



Dekret

Decreto

der Ressortdirektorin
des Ressortdirektorsdella Direttrice di Dipartimento
del Direttore di Dipartimento

Nr.

N.

11030/2023

23.2. Amt für Gesundheitssteuerung - Ufficio Governo sanitario

Betreff:

Genehmigung der spezifischen
Anforderungen zur Bewilligung und
Akkreditierung von öffentlichen und
privaten
Einrichtungen/Leistungseinheiten im
Bereich Hauspflege.

Oggetto:

Approvazione dei requisiti specifici per
l'autorizzazione e l'accreditamento delle
strutture/unità di offerta pubbliche e private
in ambito delle cure domiciliari.

Der Ressortdirektor für Gesundheit, Breitband und Genossenschaften

Il Direttore di Dipartimento alla Salute, Banda larga e Cooperative

Artikel 37, Absatz 3 und Artikel 39 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7 betreffend die „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“ in geltender Fassung.

L'articolo 37, comma 3 e articolo 39 della Legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7 disciplina il “Riordinamento del Servizio sanitario provinciale” e successive modifiche ed integrazioni.

Beschluss der Landesregierung vom 17.02.2003, Nr. 406 hinsichtlich der „Regelung der Bewilligung und Akkreditierung der medizinischen Einrichtungen und des freiberuflichen Fachpersonals im Gesundheitswesen. Festlegung der technischen Organe für die Akkreditierung, Bewilligung und Erstellung der Register der bewilligten und akkreditierten Einrichtungen“.

La delibera della Giunta Provinciale n. 406 del 17.02.2003 prevede la “Disciplina dell'autorizzazione e dell'accreditamento delle strutture sanitarie e dei professionisti sanitari. Definizione degli organismi tecnici per l'accreditamento e l'autorizzazione e istituzione dei registri delle strutture autorizzate e accreditate”.

Es wird außerdem auf folgende Bestimmungen verwiesen:

Viene, inoltre, richiamata la Legge provinciale 21 aprile 2017, n. 3 “Struttura organizzativa del Servizio sanitario provinciale”.

Der Landesgesundheitsplan 2016-2020, welche Auswirkungen noch immer in Kraft sind, wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1331 vom 29.11.2016, genehmigt.

Con deliberazione della Giunta provinciale n.1331 del 29.11.2016 è stato approvato il piano sanitario provinciale 2016-2020, i cui effetti sono tutt'ora in vigore.

Beschluss der Landesregierung vom 06.12.2022, Nr. 907 hinsichtlich der „Wohnortnahe Gesundheitsversorgung - Übernahme des MD Nr. 77/2022 und der Akkreditierungskriterien für die Netze der Palliativversorgung, Schmerztherapie und der Hauspflege. Zulassungs- und Akkreditierungskriterien der neuen PNRR-Einrichtungen“.

La delibera della Giunta Provinciale n. 907 del 06.12.2022 prevede “l'Assistenza sanitaria territoriale - Recepimento del DM n. 77/2022, dei criteri di accreditamento delle reti di cure palliative, di terapia del dolore e delle cure domiciliari. Criteri di autorizzazione e accreditamento delle nuove strutture PNRR“.

Unter Berücksichtigung der Besonderheiten des Südtiroler Territoriums für die Anwendung der Mindestanforderungen für die Bewilligung und der zusätzlichen Anforderungen für die institutionelle Akkreditierung im Bereich der häuslichen Pflege und im Hinblick auf die Umsetzung der PNRR-Strukturen, die sich im Rahmen der Umsetzung des Abkommens zwischen Staat und Regionen über die Akkreditierung der Hauspflege mit den anderen bestehenden territorialen Diensten abstimmen müssen.

Nel tener conto delle peculiarità del territorio dell'Alto Adige per l'applicazione dei requisiti minimi autorizzativi ed ulteriori di accreditamento istituzionale in merito alle cure domiciliari ed in vista dell'implementazione delle strutture PNRR, che dovranno coordinarsi con gli altri servizi territoriali già esistenti, a seguito del recepimento dell'Accordo Stato-Regioni sull'accREDITAMENTO delle cure domiciliari.

Dekret des Landesrates für Gesundheit vom 25. Juni 2012, Nr. 217, insbesondere hinsichtlich Festlegung der Anforderungen für die Bewilligung von öffentlichen und privaten Gesundheitseinrichtungen gemäß den geltenden Rechtsbestimmungen.

Il Decreto dell'Assessore alla Sanità del 25 giugno 2012, n. 217 determina, in particolare, i requisiti per l'autorizzazione delle strutture sanitarie pubbliche e private ai sensi della normativa vigente.

Dekret des Landesrates für Gesundheit vom 30. Mai 2013, Nr. 176, insbesondere hinsichtlich Festlegung der Anforderungen für die Akkreditierung von privaten und öffentlichen Gesundheitseinrichtungen gemäß den geltenden Rechtsbestimmungen.

Il Decreto dell'Assessore alla Sanità del 30 maggio 2013, n. 176 determina, in particolare, i requisiti per l'accREDITAMENTO delle strutture sanitarie pubbliche e private ai sensi della normativa vigente.

Die Südtiroler Landesregierung hat dem Ressortdirektor/der Ressortdirektorin für Gesundheit, mit Beschluss Nr. 74 vom 31.01.2023, die Befugnisse im Bereich der Bewilligung der Eröffnung, der Erweiterung, der Umwandlung, des Umbaus und des Betriebs von öffentlichen und privaten Gesundheitseinrichtungen, im Bereich der Akkreditierung der privaten und öffentlichen Gesundheitseinrichtungen sowie im Bereich der Genehmigung der Anforderungen für die Bewilligung und für die Akkreditierung der privaten und öffentlichen Gesundheitseinrichtungen auf der Grundlage der geltenden Vorschriften übertragen.

Es wird als angemessen und als notwendig erachtet, die spezifischen Anforderungen zur Bewilligung und Akkreditierung der öffentlichen und privaten Einrichtungen, welche Leistungen im Bereich Hauspflege anbieten, zu genehmigen.

VERFÜGT

1. Die spezifischen Anforderungen zur Bewilligung zur Ausübung von medizinischen Tätigkeiten und institutionellen Akkreditierung von öffentlichen und privaten Einrichtungen/Leistungseinheiten, welche Leistungen im Bereich Hauspflege anbieten, zu genehmigen. Die Anforderungen sind in Anhang A enthalten, welcher integrierenden Bestandteil dieses Dekretes bildet.

2. Die genannten Anforderungen gelten ab Inkrafttreten des vorliegenden Dekretes für neu errichtete Einrichtungen/Leistungseinheiten oder Einrichtungen/Leistungseinheiten mit neuer Ausrichtung und für bestehende Einrichtungen im Falle einer Verlegung, Erweiterung oder Umgestaltung.

3. Die bereits bestehenden bewilligten/akkreditierten Einrichtungen/Leistungseinheiten behalten ihre provisorische Bewilligung/ Akkreditierung bis zum Ergebnis der Überprüfung hinsichtlich des Vorhandenseins der spezifischen Anforderungen gemäß der Anlage A des Dekretes.

La Giunta provinciale con deliberazione n. 74 del 31.01.2023, ha delegato al Direttore/alla Direttrice di Dipartimento alla Salute le funzioni in materia di autorizzazione all'apertura, all'ampliamento, alla trasformazione, alla ristrutturazione e all'esercizio di strutture sanitarie pubbliche e private, in materia di accreditamento delle strutture sanitarie pubbliche e private, nonché in materia di approvazione dei requisiti per l'autorizzazione e per l'accREDITAMENTO delle strutture sanitarie pubbliche e private ai sensi della normativa vigente.

Si ritiene opportuno e necessario approvare requisiti specifici per l'autorizzazione e l'accREDITAMENTO istituzionale delle strutture pubbliche e private che erogano prestazioni in ambito delle cure domiciliari.

DECRETA

1. Di approvare i requisiti specifici per l'autorizzazione all'esercizio e l'accREDITAMENTO istituzionale delle strutture/unità di offerta pubbliche e private che erogano prestazioni in ambito delle cure domiciliari di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante del presente Decreto.

2. I predetti requisiti trovano applicazione dall'entrata in vigore del presente decreto per le strutture/ unità di offerta di nuova realizzazione o esercizio e per quelle esistenti in caso di trasferimento, ampliamento, ristrutturazione.

3. Le strutture/unità di offerta esistenti ed autorizzate/accreditate, mantengono l'autorizzazione/accreditoMento sino all'esito delle procedure di verifica del possesso dei requisiti specifici di cui all'allegato A del presente Decreto.

4. Zu diesem Zweck müssen die im Punkt 3 genannten Einrichtungen/Leistungseinheiten gemäß geltender Gesetzgebung, innerhalb der Ausschlussfrist vom 31.12.2023 einen Antrag mit Ersatzerklärung zur Erneuerung der Bewilligung/Akkreditierung an das Amt für Gesundheitssteuerung einreichen. Dem Antrag muss eine Selbstbewertung hinsichtlich der Anforderungen laut Anlage A beigelegt werden, wobei im Falle des teilweisen oder Nichtvorliegens derselben, die Modalitäten und Fristen für die Anpassung bis zu einem Höchstzeitraum von 36 Monaten angegeben werden müssen. Dies soll eine schrittweise Umsetzung und Anpassung der Anforderungen ermöglichen.

5. Die Verfahren zur Überprüfung hinsichtlich Bestehen der genannten Anforderungen zur Bewilligung und Akkreditierung der im Punkt 3 genannten Einrichtungen/operativen Einheiten, werden von den zuständigen technischen Organen innerhalb 31.12.2024 eingeleitet

6. Die zuständige Verwaltung wird durch die Operative Einheit klinische Führung (OEKF), falls als notwendig erachtet, zusätzliche programmierte Kontrollen, im Hinblick auf den Besitz, der in diesem Dekret festgelegten Anforderungen vornehmen, neben der Berechtigung, jederzeit Überprüfungsverfahren, auch auf Stichprobenbasis, einleiten zu können.

7. Dieses Dekret wird gemäß Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, in geltender Fassung im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist.

4. A tale proposito le strutture/unità di offerta di cui al punto 3 devono presentare, entro il 31/12/2023 a pena di decadenza, secondo le modalità di cui alla normativa vigente, domanda autocertificata di aggiornamento dell'autorizzazione/accreditamento all'Ufficio Governo sanitario, corredandola in particolare di autovalutazione relativa al possesso dei requisiti di cui all'allegato A, riportante, nel caso di parziale o non possesso degli stessi, modalità e tempi di adeguamento fino ad un massimo di 36 mesi, permettendo una implementazione ed adeguamento graduale dei requisiti.

5. Le procedure di verifica relative alla sussistenza del possesso dei predetti requisiti per l'autorizzazione e l'accREDITAMENTO delle strutture/unità operative esistenti di cui al punto 3 saranno avviate dagli Organismi tecnici competenti entro il 31.12.2024.

6. L'amministrazione competente provvederà tramite l'Unità Operativa Governo Clinico (UOGC), qualora ritenuto necessario, oltre alla facoltà di avviare in ogni momento le procedure di verifica, anche a campione, ad ulteriori verifiche programmate del possesso dei requisiti di cui al presente decreto.

7. Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

DER RESSORTDIREKTOR

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

Günther Burger

PT/

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HÄUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
	Rep. Atti n. 151/CSR del 4 agosto 2021 Intesa, ai sensi dell'articolo 8, comma 6 della legge 5 giugno 2003, n. 131, tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano sul documento recante "Proposta di requisiti strutturali, tecnologici e organizzativi minimi per l'autorizzazione all'esercizio e requisiti ulteriori per l'accreditamento delle cure domiciliari, in attuazione dell'articolo 1, comma 406, della legge 30 dicembre 2020, n. 178"	Rep. Atti n. 151/CSR vom 4. August 2021 Vereinbarung gemäß Artikel 8, Absatz 6 des Gesetzes Nr. 131 vom 5. Juni 2003 zwischen der Regierung, den Regionen und den autonomen Provinzen Trient und Bozen über das Dokument mit dem Titel Vorschlag für strukturelle, technologische und organisatorische Mindestanforderungen für die Betriebserlaubnis und zusätzliche Anforderungen für die Zulassung der häuslichen Pflege in Anwendung von Artikel 1, Absatz 406 des Gesetzes Nr. 178 vom 30. Dezember 2020".	Cure_Domiciliari	M
99_17_000	Requisiti minimi per lo svolgimento delle cure domiciliari (applicabili ad organizzazione che eroga cure domiciliari di livello base, di I, II e III livello; non si applica ai singoli professionisti)	Mindestanforderungen für die Erbringung von häuslicher Pflege (gilt für Organisationen, die häusliche Pflege der Grundstufe, der Stufen I, II und III anbieten; gilt nicht für einzelne Berufsangehörige)	Cure_Domiciliari	M
99_17_001	1. AU - REQUISITI STRUTTURALI	1. BE - STRUKTURELLE ANFORDERUNGEN	Cure_Domiciliari	M
99_17_002	L'Organizzazione che eroga cure domiciliari:	Die Organisation, die häusliche Pflege erbringt:	Cure_Domiciliari	M
99_17_003	1.1 AU - Sede organizzativa e operativa	1.1 BE - Organisatorischer und operativer Hauptsitz	Cure_Domiciliari	M
99_17_004	- dispone almeno di una sede organizzativa e operativa nell'ambito del territorio regionale, rapportata alla tipologia e alla complessità dell'attività svolta; tale sede svolge funzioni di centro organizzativo del servizio di cure domiciliari, di segreteria per informazioni e comunicazioni (call center), di raccolta di suggerimenti e reclami;	- verfügt über mindestens einen organisatorischen und operativen Standort im regionalen Gebiet, der der Art und Komplexität der ausgeübten Tätigkeit entspricht; dieser Standort erfüllt die Funktionen des organisatorischen Zentrums des häuslichen Pflegedienstes, des Sekretariats für Information und Kommunikation (Callcenter) und der Entgegennahme von Anregungen und Beschwerden	Cure_Domiciliari	M
99_17_005	- può disporre di altre sedi operative, dislocate sul territorio dove viene erogata l'assistenza e collegate tra loro in relazione alla distribuzione degli interventi territoriali, al fine di favorire la prossimità dell'attività;	- sie kann über weitere Betriebsstätten verfügen, die sich in dem Gebiet befinden, in dem die Pflege erbracht wird, und die in Bezug auf die Verteilung der territorialen Interventionen miteinander verbunden sind, um die Nähe der Tätigkeit zu fördern;	Cure_Domiciliari	M
99_17_006	1.2 AU - Locali e spazi della sede organizzativa e operativa	1.2 BE - Räumlichkeiten und Räume des organisatorischen und operativen Hauptsitzes	Cure_Domiciliari	M
99_17_007	- dispone, nella sede organizzativa e operativa, dei locali e spazi sotto riportati:	- verfügt an seinem organisatorischen und operativen Sitz über die unten aufgeführten Räumlichkeiten und Flächen:	Cure_Domiciliari	M
99_17_008	~ un locale per l'organizzazione dei servizi, le attività amministrative e di segreteria (call center) aperto secondo il requisito 3.2.2.;	~ einen Raum für die Organisation von Dienstleistungs-, Verwaltungs- und Sekretariatstätigkeiten (Callcenter), der geöffnet gemäß Anforderung 3.2.2;	Cure_Domiciliari	M
99_17_009	~ un locale dedicato alla direzione del servizio e alle riunioni di equipe, utilizzabile anche per colloqui con gli utenti nel caso in cui la sede sia aperta al pubblico;	~ einen Raum für Dienstleistungsverwaltung und Teambesprechungen, der auch für Gespräche mit Nutzern genutzt werden kann, wenn die Räumlichkeiten öffentlich zugänglich sind;	Cure_Domiciliari	M
99_17_010	~ uno spazio (front office) per la gestione delle segnalazioni e delle richieste del servizio;	~ ein Raum (Front Office) für die Verwaltung von Hinweisen und Serviceanfragen;	Cure_Domiciliari	M
99_17_011	~ uno spazio per la conservazione della documentazione sanitaria;	~ einen Raum für die Aufbewahrung von Gesundheitsdokumenten;	Cure_Domiciliari	M
99_17_012	~ un locale/spazio (es. armadi) ad uso deposito del materiale pulito/magazzino sanitario da gestire in conformità alle normative in materia di tenuta dei farmaci e dei presidi sanitari;	~ einen Raum/Raum (z.B. Schränke) für die Lagerung von sauberem Material/Pflegemitteln, die unter Einhaltung der Vorschriften für die Lagerung von Arzneimitteln und Medizinprodukten zu verwalten sind;	Cure_Domiciliari	M
99_17_013	~ un locale/spazio (es. armadi) per deposito del materiale sporco, con uno spazio delimitato adibito al lavaggio, nonché alla sterilizzazione dei materiali laddove non venga utilizzato solo materiale monouso o non ci si avvalga di servizi esterni di sterilizzazione;	~ einen Raum/Raum (z. B. Schränke) für die Lagerung von verschmutztem Material, mit einem abgegrenzten Raum zum Waschen sowie für die Sterilisation von Materialien, wenn nur Einwegmaterial verwendet wird oder keine externen Sterilisationsdienste in Anspruch genommen werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_014	~ spogliatoi del personale, qualora il personale inizi il servizio dalla sede;	~ Umkleieräume für das Personal, wenn das Personal den Dienst in den Räumlichkeiten antritt;	Cure_Domiciliari	M
99_17_015	~ servizi igienici per il personale;	~ Personaltoiletten;	Cure_Domiciliari	M
99_17_016	~ servizi igienici per gli utenti, attrezzati per la disabilità, nel caso in cui la sede sia aperta al pubblico.	~ Toiletten für Benutzer, die behindertengerecht ausgestattet sind, wenn die Räumlichkeiten für die Öffentlichkeit zugänglich sind.	Cure_Domiciliari	M
99_17_017	Tutti i locali devono essere in possesso dei requisiti di sicurezza previsti dalla normativa vigente.	Alle Räumlichkeiten müssen den Sicherheitsanforderungen der geltenden Vorschriften entsprechen.	Cure_Domiciliari	M
99_17_018	Quando sono presenti una sede organizzativa e una o più sedi operative, la dotazione sopra indicata va articolata in relazione alle attività svolte.	Wenn es einen Organisationsstandort und einen oder mehrere Betriebsstandorte gibt, müssen die oben genannten Einrichtungen in Bezug auf die ausgeübten Tätigkeiten gegliedert sein.	Cure_Domiciliari	M
99_17_019	2. AU - REQUISITI TECNOLOGICI	2. BE - TECHNOLOGISCHE ANFORDERUNGEN	Cure_Domiciliari	M
99_17_020	In funzione dei livelli di attività erogata, l'Organizzazione garantisce:	Die Organisation garantiert je nach dem Niveau der erbrachten Leistungen:	Cure_Domiciliari	M
99_17_021	2.1 AU - Automezzi	2.1 BE - Fahrzeuge	Cure_Domiciliari	M
99_17_022	- la disponibilità di mezzi di trasporto idonei a garantire la mobilità degli operatori e delle attività organizzative di supporto;	- die Verfügbarkeit geeigneter Transportmittel, um die Mobilität des Personals und der organisatorischen Unterstützungstätigkeiten zu gewährleisten;	Cure_Domiciliari	M
99_17_023	- la conformità dei mezzi di trasporto alla normativa vigente (copertura assicurativa e altro);	- die Übereinstimmung der Transportmittel mit den geltenden Vorschriften (Versicherungsschutz und andere);	Cure_Domiciliari	M
99_17_024	- un programma di controllo e manutenzione periodica dei mezzi;	- ein Programm für die regelmäßige Inspektion und Wartung der Fahrzeuge;	Cure_Domiciliari	M
99_17_025	2.2 AU - Apparecchiature	2.2 BE - Ausrüstung	Cure_Domiciliari	M
99_17_026	In funzione dei livelli di attività erogata, l'Organizzazione garantisce:	Je nach Tätigkeitsbereich garantiert die Organisation:	Cure_Domiciliari	M
99_17_027	- tutte le attrezzature, i dispositivi medici e le apparecchiature elettromedicali, conformi alla normativa vigente, necessari a garantire l'erogazione delle rispettive prestazioni domiciliari erogate;	- die gesamte Ausrüstung, die medizinischen Geräte und die elektromedizinischen Geräte gemäß den geltenden Vorschriften, die notwendig sind, um die Erbringung der jeweiligen häuslichen Pflegeleistungen zu gewährleisten;	Cure_Domiciliari	M
99_17_028	- la dotazione minima delle apparecchiature, che deve essere sottoposta a verifiche periodiche, che comprende: stetoscopi, sfigmomanometri, glucometri, saturimetri, aspiratori;	- die Mindestausstattung an Geräten, die regelmäßig überprüft werden müssen, darunter: Stethoskope, Sphygmomanometer, Blutzuckermessgeräte, Sättigungsmessgeräte, Absauggeräte;	Cure_Domiciliari	M
99_17_029	2.3 AU - Dotazioni telefoniche ed informatiche	2.3 BE - Telefon- und Computerausrüstung	Cure_Domiciliari	M
99_17_030	- l'adozione presso la sede organizzativa e operativa di un sistema informativo utile all'organizzazione dell'assistenza, specifico per l'attività nei diversi livelli assistenziali e che consenta l'immediata individuazione del fascicolo delle persone assistite e il controllo aggiornato del profilo di assistenza;	- die Einführung eines für die Organisation der Pflege nützlichen Informationssystems in der Organisations- und Betriebszentrale, das für die Tätigkeit auf den verschiedenen Pflegestufen spezifisch ist und die sofortige Identifizierung der Akte der betreuten Personen und die aktuelle Kontrolle des Pflegeprofils ermöglicht;	Cure_Domiciliari	M
99_17_031	- i supporti tecnologici in termini di apparecchiature telefoniche e altre dotazioni informatiche (hardware, software e collegamenti in rete) che consentano di assicurare le necessarie comunicazioni con l'utenza (persona assistita e familiari), con gli operatori che intervengono sul territorio e con eventuali altri servizi, utilizzando eventualmente anche forme di telemedicina;	- technologische Unterstützung in Form von Telefon- und anderen IT-Ausrüstungen (Hardware, Software und Netzanschlüsse), um die notwendige Kommunikation mit dem Nutzer (betreute Person und Familienangehörige), mit den in der Umgebung tätigen Betreibern und mit anderen Diensten zu gewährleisten, eventuell auch durch Formen der Telemedizin;	Cure_Domiciliari	M
99_17_032	2.4 AU - Dispositivi di protezione individuale	2.4 BE - Persönliche Schutzausrüstung	Cure_Domiciliari	M
99_17_033	- i dispositivi di protezione individuale per gli operatori, previsti dal documento di valutazione dei rischi (DVR);	- Persönliche Schutzausrüstungen für das Personal, wie sie im Dokument zur Risikobewertung (DVR) vorgesehen sind;	Cure_Domiciliari	M
99_17_034	2.5 AU - Dotazioni per smaltimento rifiuti speciali	2.5 BE - Ausrüstung für die Entsorgung von Sonderabfällen	Cure_Domiciliari	M
99_17_035	- le dotazioni necessarie per lo smaltimento dei rifiuti speciali come previsto dalla normativa vigente;	- die für die Entsorgung von Sonderabfällen erforderlichen Ausrüstungen, wie sie in den geltenden Vorschriften vorgesehen sind;	Cure_Domiciliari	M

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HAUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_17_036	2.6 AU - Contenitori per campioni biologici	2.6 BE - Behälter für biologische Proben	Cure_Domiciliari	M
99_17_037	- i contenitori per il trasporto dei campioni biologici a norma di legge;	- die gesetzlich vorgeschriebenen Behälter für den Transport von biologischen Proben;	Cure_Domiciliari	M
99_17_038	2.7 AU - Borse attrezzate	2.7 BE - Ausgestattete Taschen	Cure_Domiciliari	M
99_17_039	- le borse per il personale sanitario, dotate del materiale necessario per l'attività da svolgere verificato attraverso una check list predefinita	- die Taschen für das Gesundheitspersonal, die mit dem für die durchzuführende Tätigkeit erforderlichen Material ausgestattet sind, das anhand einer vordefinierten Checkliste kontrolliert wird	Cure_Domiciliari	M
99_17_040	- lo zaino per la gestione delle emergenze dotato di check list predefinita;	- der Rucksack für das Notfallmanagement, der mit einer vordefinierten Checkliste ausgestattet ist;	Cure_Domiciliari	M
99_17_041	2.8 AU - Gestione e manutenzione di attrezzature/apparecchiature	2.8 BE - Betrieb und Instandhaltung von Geräten/Ausrüstungen	Cure_Domiciliari	M
99_17_042	- la verifica periodica dello stato di funzionamento e manutenzione delle apparecchiature in dotazione, mediante:	- Regelmäßige Überprüfung des Betriebs- und Wartungszustandes der bereitgestellten Ausrüstungen durch:	Cure_Domiciliari	M
99_17_043	~ un inventario aggiornato delle attrezzature/apparecchiature utilizzate,	~ eine aktuelle Bestandsaufnahme der verwendeten Geräte/Ausrüstungen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_044	~ la presenza e la disponibilità di tutta la documentazione relativa ai collaudi, ispezioni e interventi di manutenzione e monitoraggio del funzionamento;	~ das Vorhandensein und die Verfügbarkeit sämtlicher Unterlagen über Prüfungen, Inspektionen sowie Wartungs- und Betriebskontrollen;	Cure_Domiciliari	M
99_17_045	- la presenza e la disponibilità della documentazione tecnica (con istruzioni per l'uso in lingua italiana) relativa alle singole attrezzature, obbligatoriamente fornita al momento dell'acquisto, per ogni verifica necessaria;	- das Vorhandensein und die Verfügbarkeit der technischen Unterlagen (mit Gebrauchsanweisung in italienischer Sprache) zu den einzelnen Geräten, die beim Kauf für eventuelle Kontrollen zur Verfügung gestellt werden müssen;	Cure_Domiciliari	M
99_17_046	- l'addestramento, qualora necessario, del personale coinvolto nell'utilizzo delle attrezzature e dei dispositivi medici/apparecchi elettromedicali, opportunamente documentato.	- gegebenenfalls eine ordnungsgemäß dokumentierte Schulung des Personals, das mit der Verwendung der Ausrüstungen und Medizinprodukte/elektromedizinischen Geräte befasst ist.	Cure_Domiciliari	M
99_17_047	3. AU - REQUISITI ORGANIZZATIVI	3. BE - ORGANISATORISCHE ANFORDERUNGEN	Cure_Domiciliari	M
99_17_048	3.1 AU - Responsabilità e personale	3.1 BE - Verantwortlichkeiten und Personal	Cure_Domiciliari	M
99_17_049	L'Organizzazione garantisce:	Die Organisation gewährleistet:	Cure_Domiciliari	M
99_17_050	3.1.1 AU - Responsabilità dell'Organizzazione	3.1.1 BE - Verantwortlichkeiten der Organisation	Cure_Domiciliari	M
99_17_051	- che la responsabilità complessiva dell'Organizzazione stessa sia affidata a un direttore sanitario o, per le organizzazioni pubbliche, al responsabile medico designato dall'Azienda sanitaria. Tale figura è responsabile del mantenimento dei requisiti sanitari previsti e della verifica di qualità degli interventi svolti, della corretta gestione (acquisizione, stoccaggio, distribuzione, utilizzo e manutenzione) di tutto il materiale sanitario/presidi/attrezzature/apparecchiature, della sorveglianza sulla valutazione del personale e sulla documentazione sanitaria da questi redatta, della gestione del rischio clinico, della definizione delle modalità di comunicazione e raccordo con i Medici di Medicina Generale e Pediatri di libera Scelta, nonché con gli Specialisti di riferimento;	- dass die Gesamtverantwortung für die Organisation selbst einem ärztlichen Leiter oder, im Falle öffentlicher Einrichtungen, dem vom Südtiroler Sanitätsbetrieb benannten ärztlichen Leiter übertragen wird. Dieser ist verantwortlich für die Einhaltung der vorgesehenen Gesundheitsanforderungen und die Qualitätskontrolle der durchgeführten Operationen, für die korrekte Verwaltung (Erwerb, Lagerung, Verteilung, Verwendung und Wartung) des gesamten Gesundheitsmaterials/der Ressourcen/Ausrüstung, für die Überwachung der Beurteilung des Personals und der von ihm erstellten Gesundheitsdokumentation, für das klinische Risikomanagement, für die Festlegung der Kommunikations- und Verbindungsmethoden mit den Allgemeinmedizinern und Kinderärzten freier Wahl sowie mit den Referenzspezialisten;	Cure_Domiciliari	M
99_17_052	- che, per i servizi di cure domiciliari integrate (ADI) vengano garantite le funzioni di coordinamento e responsabilità clinica, infermieristica e amministrativa;	- dass für die integrierten häuslichen Pflegedienste (ADI) die Funktionen der Koordination und der klinischen, pflegerischen und administrativen Verantwortung gewährleistet sind;	Cure_Domiciliari	M
99_17_053	- che per ogni persona in carico per cure domiciliari integrate (ADI) sia assegnata un'equipe assistenziale per tutta la durata della presa in carico;	- dass für jede Person, die für die integrierte häusliche Pflege (ADI) zuständig ist, ein Pflegeteam für die gesamte Dauer der Pflege eingesetzt wird;	Cure_Domiciliari	M
99_17_054	- adotta un modello di prevenzione della responsabilità penale ai sensi del D.Lgs. 231/2001 e un codice etico;	- ein Modell zur Verhinderung der strafrechtlichen Haftung gemäß Gesetzesdekret 231/2001 und einem Ethikkodex angewandt;	Cure_Domiciliari	M
99_17_055	3.1.2 AU - Dotazione di personale	3.1.2 BE - Personalausstattung	Cure_Domiciliari	M
99_17_056	- che la dotazione di personale, in termini numerici e di figure professionali coinvolte, sia proporzionata alla tipologia di attività che intende erogare;	- dass die Zuweisung des Personals in Bezug auf die Anzahl und die beteiligten Berufsgruppen in einem angemessenen Verhältnis zu der Art der geplanten Tätigkeiten steht;	Cure_Domiciliari	M
99_17_057	- che per le cure domiciliari integrate (ADI) siano previste almeno le seguenti figure professionali:	- dass für die integrierte häusliche Pflege (ADI) mindestens die folgenden Berufsgruppen vorgesehen sind:	Cure_Domiciliari	M
99_17_058	~ medici,	~ Ärzte,	Cure_Domiciliari	M
99_17_059	~ infermieri,	~ Krankenpfleger,	Cure_Domiciliari	M
99_17_060	~ terapisti della riabilitazione,	~ Rehabilitationstherapeuten,	Cure_Domiciliari	M
99_17_061	~ operatori sociosanitari (Oss);	~ sozio-sanitäres Personal (Oss);	Cure_Domiciliari	M
99_17_062	3.1.3 AU - Requisiti per il personale (titoli e formazione)	3.1.3 BE - Anforderungen an das Personal (Qualifikationen und Ausbildung)	Cure_Domiciliari	M
99_17_063	- che tutte le figure professionali siano in possesso dei requisiti necessari per svolgere la professione corrispondente, secondo la normativa vigente (titoli, eventuali abilitazioni, iscrizioni ad Albi ed Ordini professionali);	- dass alle Berufsangehörigen die für die Ausübung des entsprechenden Berufes erforderlichen Voraussetzungen gemäß den geltenden Vorschriften besitzen (Titel, mögliche Qualifikationen, Eintragung in Berufsregister und Berufskammer);	Cure_Domiciliari	M
99_17_064	- che sia effettuata la verifica dei titoli in possesso degli operatori;	- dass die Qualifikationen der Marktteilnehmer überprüft werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_065	- che siano rispettati gli obblighi normativi di formazione continua per tutti i professionisti sanitari;	- dass die gesetzlichen Verpflichtungen zur ständigen Fortbildung für alle Angehörigen der Gesundheitsberufe eingehalten werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_066	- che vi sia formazione in merito a:	- dass es Schulungen zu folgenden Themen gibt:	Cure_Domiciliari	M
99_17_067	~ procedure interne organizzative,	~ interne organisatorische Verfahren,	Cure_Domiciliari	M
99_17_068	~ procedure operative adottate (in funzione del profilo),	~ angewandte operative Verfahren (je nach Profil),	Cure_Domiciliari	M
99_17_069	~ umanizzazione delle cure e qualità delle relazioni,	~ Humanisierung der Pflege und Qualität der Beziehungen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_070	~ certificazione BLS (primo soccorso con l'impiego di defibrillatore semiautomatico) aggiornata,	~ aktuelle BLS-D-Zertifizierung (Erste Hilfe mit halbautomatischem Defibrillator),	Cure_Domiciliari	M
99_17_071	~ sicurezza sul lavoro,	~ Sicherheit am Arbeitsplatz,	Cure_Domiciliari	M
99_17_072	~ gestione del rischio clinico;	~ klinisches Risikomanagement;	Cure_Domiciliari	M
99_17_073	- che esista evidenza della formazione;	- Nachweis der Ausbildung;	Cure_Domiciliari	M
99_17_074	- l'effettuazione di programmi di formazione per il nuovo personale;	- die Durchführung von Schulungsprogrammen für neue Mitarbeiter;	Cure_Domiciliari	M
99_17_075	3.1.4 AU - Elenco degli operatori e fascicolo personale	3.1.4 BE - Liste der Beschäftigten und Personalakte	Cure_Domiciliari	M
99_17_076	- che sia presente, conservato e regolarmente aggiornato un elenco del personale impiegato, che riporti:	- dass eine Liste des beschäftigten Personals vorhanden ist, geführt und regelmäßig aktualisiert wird, aus der hervorgeht:	Cure_Domiciliari	M
99_17_077	~ la tipologia e il numero delle figure professionali, il possesso dei relativi requisiti professionali,	~ Art und Anzahl der Berufsbilder, der Besitz der entsprechenden beruflichen Voraussetzungen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_078	~ la tipologia del rapporto di lavoro;	~ die Art des Beschäftigungsverhältnisses;	Cure_Domiciliari	M
99_17_079	- che sia data evidenza della turnazione del personale	- dass ein Nachweis über die Personalfuktuation erbracht wird	Cure_Domiciliari	M
99_17_080	- che sia conservato, per il periodo previsto dalla normativa vigente, un archivio storico dei turni effettuati e della documentazione relativa ai servizi svolti, contenente i dati degli accessi a domicilio;	- dass ein historisches Archiv der geleisteten Schichten und der Dokumentation über die erbrachten Leistungen für den in den geltenden Vorschriften vorgesehenen Zeitraum geführt wird	Cure_Domiciliari	M
99_17_081	- che sia costituito un fascicolo, anche in formato elettronico, relativo a ciascun operatore che presta attività, composto da:	- dass eine Akte, auch in elektronischer Form, für jeden Betreiber, der Tätigkeiten ausübt, angelegt wird, die Folgendes umfasst:	Cure_Domiciliari	M
99_17_082	~ curriculum formativo aggiornato e la relativa documentazione,	~ Aktualisierte Ausbildungspläne und zugehörige Unterlagen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_083	~ attestazioni della formazione continua obbligatoria,	~ Bescheinigungen über die obligatorische Fortbildung	Cure_Domiciliari	M
99_17_084	~ attestato di idoneità psico-fisica al lavoro, valutazione di idoneità effettuata dal Medico competente,	~ Bescheinigung über die psycho-physische Eignung für die Arbeit, Eignungsbewertung durch den zuständigen Arzt,	Cure_Domiciliari	M
99_17_085	~ attestazione della formazione obbligatoria in materia di sicurezza sul lavoro,	~ Bescheinigung über die obligatorische Schulung in Arbeitssicherheit,	Cure_Domiciliari	M
99_17_086	~ attestazione dell'aggiornamento continuo del BLS,	~ Bescheinigung über die ständige BLS-Schulung,	Cure_Domiciliari	M

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HÄUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_17_087	~ attestazione della formazione sulle procedure interne all'Organizzazione;	~ Bescheinigung über die Schulung zu den internen Verfahren der Organisation;	Cure_Domiciliari	M
99_17_088	~ possesso della patente di guida adeguata all'eventuale veicolo utilizzato ai fini dell'attività erogata;	~ Besitz des entsprechenden Führerscheines für jedes Fahrzeug, das für die Ausübung der angebotenen Tätigkeit verwendet wird;	Cure_Domiciliari	M
99_17_089	~ che il fascicolo personale degli operatori sia conservato nel rispetto della normativa sul trattamento dei dati personali;	~ dass die Personalakte des Betreibers in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften über die Verarbeitung personenbezogener Daten geführt wird;	Cure_Domiciliari	M
99_17_090	3.1.5 AU - Regolarità del rapporto di lavoro	3.1.5 BE - Ordnungsmäßigkeit des Arbeitsverhältnisses	Cure_Domiciliari	M
99_17_091	- nei confronti del proprio personale:	- in Bezug auf das eigene Personal:	Cure_Domiciliari	M
99_17_092	~ l'attuazione di condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria di riferimento;	~ die Anwendung von normativen Regelungen und Vergütungsbedingungen, die nicht schlechter sind als die, die sich aus den für die jeweilige Kategorie geltenden Tarifverträgen ergeben;	Cure_Domiciliari	M
99_17_093	~ l'osservanza e l'applicazione di tutte le norme relative alle assicurazioni obbligatorie ed antinfortunistiche, previdenziali ed assistenziali;	~ die Einhaltung und Anwendung aller Vorschriften über die Pflichtversicherung und die Unfallverhütung, die soziale Sicherheit und die Wohlfahrt;	Cure_Domiciliari	M
99_17_094	~ l'applicazione della normativa in merito alla responsabilità civile in ambito sanitario;	~ die Anwendung der Vorschriften über die zivilrechtliche Haftung im Gesundheitsbereich;	Cure_Domiciliari	M
99_17_095	3.1.6 AU - Identificabilità degli operatori	3.1.6 BE - Identifizierbarkeit der Marktteilnehmer	Cure_Domiciliari	M
99_17_096	~ l'utilizzo di strumenti per l'identificazione degli operatori (cartellino di riconoscimento riportante almeno: nome e cognome dell'operatore, ruolo, logo e nome dell'Organizzazione stessa).	~ Verwendung von Instrumenten zur Identifizierung der Marktteilnehmer (Ausweis, der mindestens folgende Angaben enthält: Vor- und Nachname des Marktteilnehmers, Funktion, Logo und Name der Organisation selbst).	Cure_Domiciliari	M
99_17_097	3.2 AU - Procedure e gestione dell'attività	3.2 BE - Verfahren und Management der Tätigkeit	Cure_Domiciliari	M
99_17_098	L'Organizzazione assicura:	Die Organisation stellt sicher:	Cure_Domiciliari	M
99_17_099	3.2.1 AU Tipologia di prestazioni e di servizi erogati	3.2.1 BE Art der Dienste und der erbrachten Leistungen	Cure_Domiciliari	M
99_17_100	- che siano definiti:	~ dass sie definiert sind:	Cure_Domiciliari	M
99_17_101	~ il catalogo delle prestazioni e dei servizi erogati,	~ den Katalog der erbrachten Leistungen und Dienste,	Cure_Domiciliari	M
99_17_102	~ le modalità di accesso e di attivazione delle cure domiciliari,	~ die Verfahren für den Zugang und die Aktivierung der häuslichen Pflege,	Cure_Domiciliari	M
99_17_103	~ la gestione delle eventuali urgenze;	~ den Umgang mit eventuellen Notfällen;	Cure_Domiciliari	M
99_17_104	- che sia redatta la Carta dei Servizi (si veda punto 3.2.13);	- dass die Dienstleistungscharta erstellt wird (siehe Punkt 3.2.13);	Cure_Domiciliari	M
99_17_105	- che siano indicate le modalità di utilizzo di eventuali servizi sanitari erogati a distanza (telemedicina);	- dass die Modalitäten für die Inanspruchnahme der aus der Ferne erbrachten Gesundheitsdienstleistungen (Telemedizin) angegeben werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_106	3.2.2 AU - Garanzia attività	3.2.2 BE - Gewährleistung der Tätigkeit	Cure_Domiciliari	M
99_17_107	- che l'attività amministrativa sia garantita per almeno 5 giorni a settimana (dal lunedì al venerdì) e quella sanitaria 6 o 7 giorni a settimana in relazione ai volumi e alla complessità delle attività;	- dass die Verwaltungstätigkeiten an mindestens 5 Tagen pro Woche (Montag bis Freitag) und die Gesundheitstätigkeiten an 6 oder 7 Tagen pro Woche gewährleistet sind, je nach Umfang und Komplexität der Tätigkeiten;	Cure_Domiciliari	M
99_17_108	3.2.3 AU - Regolamento interno	3.2.3 BE - interne Geschäftsordnung	Cure_Domiciliari	M
99_17_109	- che venga predisposto un Regolamento interno in cui siano definite:	- dass eine interne Regelung ausgearbeitet wird, in der festgelegt wird:	Cure_Domiciliari	M
99_17_110	~ le funzioni e le responsabilità di tutte le figure professionali in relazione alla tipologia di attività svolta,	~ die Funktionen und Zuständigkeiten aller Berufsangehörigen in Abhängigkeit von der Art der ausgeübten Tätigkeit,	Cure_Domiciliari	M
99_17_111	~ le modalità di espletamento del servizio,	~ die Methoden zur Erbringung der Dienstleistung,	Cure_Domiciliari	M
99_17_112	~ l'equipaggiamento del personale di assistenza, compreso l'abito professionale, le dotazioni,	~ die Ausstattung des Pflegepersonals, einschließlich der Berufskleidung, die Ausrüstung	Cure_Domiciliari	M
99_17_113	~ i sistemi di comunicazione;	~ die Kommunikationssysteme;	Cure_Domiciliari	M
99_17_114	- che venga definito un organigramma/funzionigramma;	- ein Organigramm/Funktionsplan ist definiert;	Cure_Domiciliari	M
99_17_115	3.2.4 AU - Gestione del Rischio Clinico (RC)	3.2.4 BE - Klinisches Risikomanagement (KR)	Cure_Domiciliari	M
99_17_116	- che venga effettuata la valutazione del rischio clinico, in relazione alla tipologia e al livello dell'attività svolta e, in base alla valutazione, vengano stabilite le azioni di mitigazione del rischio, le relative procedure e il monitoraggio;	- dass eine klinische Risikobewertung in Bezug auf die Art und den Umfang der ausgeübten Tätigkeit durchgeführt wird und auf der Grundlage der Bewertung Maßnahmen zur Risikominderung, entsprechende Verfahren und eine Überwachung festgelegt werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_117	- che la valutazione dei rischi includa le Infezioni Correlate all'Assistenza;	- dass die Risikobewertung auch pflegebezogene Infektionen einschließt;	Cure_Domiciliari	M
99_17_118	- che tutto il personale venga formato sul rischio clinico;	- dass das gesamte Personal in Bezug auf klinische Risiken geschult wird;	Cure_Domiciliari	M
99_17_119	- che sia elaborato un piano per la gestione del rischio clinico, orientato alla sicurezza degli operatori e delle persone assistite, che comprenda anche la prevenzione e il controllo delle infezioni correlate all'assistenza e definisca ruoli, responsabilità, monitoraggio, verifiche e formazione dedicata;	- dass ein Plan für das klinische Risikomanagement entwickelt wird, der auf die Sicherheit der Beschäftigten des Gesundheitswesens und der Patienten ausgerichtet ist, einschließlich der Prävention und Eindämmung von therapieassoziierten Infektionen und der Festlegung von Aufgaben, Zuständigkeiten, Überwachung, Audits und speziellen Schulungen;	Cure_Domiciliari	M
99_17_120	3.2.5 AU - Procedure scritte sul percorso di cura	3.2.5 BE - Schriftliche Verfahren für den Pflegepfad	Cure_Domiciliari	M
99_17_121	- che, in funzione delle tipologie di cure domiciliari, siano definite procedure scritte in merito a:	- dass je nach Art der häuslichen Pflege schriftliche Verfahren festgelegt werden zu:	Cure_Domiciliari	M
99_17_122	~ modalità e strumenti di gestione della valutazione del bisogno attraverso strumenti validati,	~ Modalitäten und Instrumente für die Verwaltung der Bedarfsermittlung durch validierte Instrumente,	Cure_Domiciliari	M
99_17_123	~ definizione del Piano di assistenza individuale (semplificato per le cure domiciliari di base),	~ Definition des individuellen Pflegeplans (vereinfacht für die häusliche Grundpflege),	Cure_Domiciliari	M
99_17_124	~ criteri e modalità di erogazione delle prestazioni e di comunicazione interna,	~ Kriterien und Methoden für die Erbringung von Dienstleistungen und die interne Kommunikation,	Cure_Domiciliari	M
99_17_125	~ modalità e strumenti del passaggio di consegne,	~ Übergabemethoden und -instrumente,	Cure_Domiciliari	M
99_17_126	~ criteri di chiusura della presa in carico e di valutazione della persona assistita al momento della dimissione;	~ Kriterien für den Abschluss der Pflegeübernahme und Bewertung der betreuten Person zum Zeitpunkt der Entlassung;	Cure_Domiciliari	M
99_17_127	3.2.6 AU - Documentazione sanitaria	3.2.6 BE - Gesundheitsdokumentation	Cure_Domiciliari	M
99_17_128	- che per ogni persona assistita sia utilizzato un fascicolo sanitario domiciliare, possibilmente informatizzato (semplificato per le cure domiciliari di base) e periodicamente aggiornato, contenente i dati relativi alla persona assistita e all'attività, tra cui almeno:	- dass für jede betreute Person eine Akte der häuslichen Krankenpflege verwendet wird, die möglicherweise computergestützt ist (vereinfacht für die häusliche Grundpflege) und regelmäßig aktualisiert wird und Daten über die betreute Person und die Tätigkeit enthält, darunter mindestens	Cure_Domiciliari	M
99_17_129	~ i dati anagrafici,	~ die persönlichen Daten,	Cure_Domiciliari	M
99_17_130	~ il caregiver,	~ die Betreuungsperson,	Cure_Domiciliari	M
99_17_131	~ la data di inizio delle cure domiciliari,	~ das Datum des Beginns der häuslichen Pflege,	Cure_Domiciliari	M
99_17_132	~ gli operatori di riferimento,	~ die Bezugspflegerpersonen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_133	~ la diagnosi,	~ die Diagnose,	Cure_Domiciliari	M
99_17_134	~ gli eventuali elementi di rischio sanitario ed assistenziale (es. allergia, caduta),	~ alle Gesundheits- und Pflegerisikoelemente (z. B. Allergie, Sturz),	Cure_Domiciliari	M
99_17_135	~ il consenso informato,	~ die informierte Zustimmung,	Cure_Domiciliari	M
99_17_136	~ gli strumenti di valutazione utilizzati,	~ die verwendeten Bewertungsinstrumente,	Cure_Domiciliari	M
99_17_137	~ il piano di trattamento (in relazione all'attività svolta) completo di eventuali aggiornamenti,	~ den Behandlungsplan (in Bezug auf die ausgeübte Tätigkeit) einschließlich aller Aktualisierungen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_138	~ le prestazioni erogate,	~ die erbrachten Leistungen,	Cure_Domiciliari	M

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HÄUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_17_139	~ l'eventuale necessità di ausili e/o presidi,	~ den eventuellen Bedarf an Hilfsmitteln und/oder Hilfsmitteln,	Cure_Domiciliari	M
99_17_140	~ le verifiche,	~ die Nachweise,	Cure_Domiciliari	M
99_17_141	~ i risultati raggiunti,	~ die erzielten Ergebnisse,	Cure_Domiciliari	M
99_17_142	~ la data e la motivazione della chiusura del piano assistenziale;	~ das Datum und der Grund für den Abschluss des Pflegeplans;	Cure_Domiciliari	M
99_17_143	- che, per tutte le tipologie assistenziali, presso il domicilio della persona assistita, sia disponibile il diario assistenziale contenente, per ogni accesso:	- dass für alle Pflegearten ein Pflegetagebuch in der Wohnung der betreuten Person vorhanden ist, das für jeden Zugang enthält	Cure_Domiciliari	M
99_17_144	~ data e ora,	~ Datum und Uhrzeit,	Cure_Domiciliari	M
99_17_145	~ operatore/i	~ Betreuer	Cure_Domiciliari	M
99_17_146	~ prestazioni svolte,	~ durchgeführte Leistungen	Cure_Domiciliari	M
99_17_147	~ firma dell'operatore;	~ Unterschrift des Betreuers;	Cure_Domiciliari	M
99_17_148	3.2.7 AU - Modalità di trattamento dei dati e privacy	3.2.7 BE - Modalitäten der Datenverarbeitung und Datenschutz	Cure_Domiciliari	M
99_17_149	- che tutti i documenti e/o i dati relativi alle persone assistite siano custoditi nel rispetto della vigente normativa sul trattamento dei dati sensibili, prevedendo modalità di accesso solo al personale abilitato e protezione da accessi non autorizzati;	- dass alle Dokumente und/oder Daten über die betreuten Personen unter Einhaltung der geltenden Vorschriften über die Verarbeitung sensibler Daten aufbewahrt werden, wobei der Zugang nur für befugtes Personal und der Schutz vor unbefugtem Zugriff vorgesehen ist	Cure_Domiciliari	M
99_17_150	- che il sistema di archiviazione della documentazione sanitaria consenta un rapido accesso ai dati da parte degli operatori coinvolti nel processo di cura;	- dass das System zur Ablage der Gesundheitsdokumentation einen schnellen Zugriff auf die Daten durch die am Betreuungsprozess beteiligten Personen ermöglicht;	Cure_Domiciliari	M
99_17_151	3.2.8 AU - Gestione di farmaci/presidi medico-chirurgici/prodotti nutrizionali	3.2.8 BE - Verwaltung von Arzneimitteln/medizinisch-chirurgischen Hilfsmitteln/Ernährungsmitteln	Cure_Domiciliari	M
99_17_152	- che vengano definite le modalità di controllo e le relative registrazioni di giacenze, integrità, scadenza di farmaci, presidi medico-chirurgici e prodotti nutrizionali, ai sensi della normativa vigente;	- dass die Methoden zur Kontrolle und die entsprechenden Aufzeichnungen über die Bestände, die Unversehrtheit und das Verfallsdatum von Arzneimitteln, medizinisch-chirurgischen Hilfsmitteln und Ernährungsprodukten gemäß den geltenden Vorschriften festgelegt sind	Cure_Domiciliari	M
99_17_153	- che la documentazione relativa alle verifiche sia disponibile e correttamente conservata;	- dass die Dokumentation zu den Kontrollen vorhanden und korrekt aufbewahrt ist;	Cure_Domiciliari	M
99_17_154	- che i presidi e i dispositivi soddisfino le caratteristiche di corretta conservazione, sanificazione e manutenzione, facile trasportabilità e sicurezza nel trasporto e che siano contrassegnati con marchio CE qualora previsto;	- dass die Präsidien und Geräte die Merkmale der korrekten Lagerung, Desinfektion und Wartung, der leichten Transportierbarkeit und der Transportsicherheit erfüllen und gegebenenfalls mit dem CE-Kennzeichen versehen sind;	Cure_Domiciliari	M
99_17_155	3.2.9 AU - Procedure specifiche	3.2.9 BE - Spezifische Verfahren	Cure_Domiciliari	M
99_17_156	- che siano disposte procedure:	- dass Verfahren vorhanden sind:	Cure_Domiciliari	M
99_17_157	~ per garantire la sicurezza, la conservazione e il trasporto dei materiali biologici,	~ zur Gewährleistung der Sicherheit, der Lagerung und des Transports von biologischem Material,	Cure_Domiciliari	M
99_17_158	~ per la sanificazione, la disinfezione e la sterilizzazione di strumenti, materiali e mezzi di trasporto (in cui sia descritto anche il monitoraggio delle stesse su apposito registro),	~ für die Desinfektion, Desinfizierung und Sterilisation von Instrumenten, Materialien und Transportmitteln (wobei die Überwachung derselben auch in einem speziellen Register beschrieben wird),	Cure_Domiciliari	M
99_17_159	~ per la prevenzione delle infezioni correlate all'assistenza,	~ zur Verhütung von pflegebedingten Infektionen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_160	~ per la somministrazione a domicilio di farmaci,	~ für die häusliche Verabreichung von Medikamenten,	Cure_Domiciliari	M
99_17_161	~ per la somministrazione della terapia trasfusionale,	~ für die Verabreichung von Transfusionstherapien,	Cure_Domiciliari	M
99_17_162	~ per la gestione delle emergenze-urgenze,	~ für das Notfallmanagement,	Cure_Domiciliari	M
99_17_163	~ per la gestione degli accessi vascolari,	~ für das Management von Gefäßzugängen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_164	~ per il corretto smaltimento dei rifiuti, ivi compresi quelli speciali, in conformità alla normativa vigente,	~ für die korrekte Entsorgung von Abfällen, einschließlich Sonderabfällen, unter Einhaltung der geltenden Vorschriften,	Cure_Domiciliari	M
99_17_165	~ altre procedure specifiche relative all'attività svolta (ad e. prevenzione e gestione delle lesioni cutanee da compressione, gestione dei cateterismi, gestione degli accessi vascolari, gestione della ventilazione meccanica invasiva o non invasiva e dell'ossigenoterapia, prevenzione delle cadute, valutazione del dolore etc.);	~ andere spezifische Verfahren im Zusammenhang mit der ausgeübten Tätigkeit (z. B. Prävention und Management von Hautkompressionsverletzungen, Management von Katheterisierungen, Management von Gefäßzugängen, Management von invasiver oder nicht-invasiver mechanischer Beatmung und Sauerstofftherapie, Sturzprävention, Schmerzbeurteilung usw.);	Cure_Domiciliari	M
99_17_166	- che le procedure siano aggiornate con una periodicità almeno triennale;	- dass die Verfahren mindestens alle drei Jahre aktualisiert werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_167	- che le procedure siano diffuse agli operatori;	- dass die Verfahren an das Personal weitergegeben werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_168	3.2.10 AU - Integrazione professionale	3.2.10 BE - Berufliche Eingliederung	Cure_Domiciliari	M
99_17_169	- che gli operatori integrino i propri interventi ed effettuino il trasferimento reciproco delle informazioni, al fine di garantire il raggiungimento degli obiettivi del Piano di assistenza individuale, alimentando il fascicolo di cui al punto 3.2.6;	- dass die Betreiber ihre Interventionen integrieren und den gegenseitigen Informationstransfer durchführen, um das Erreichen der Ziele des individuellen Pflegeplans zu gewährleisten, indem sie die in Punkt 3.2.6. erwähnte Datei füttern;	Cure_Domiciliari	M
99_17_170	- che siano definiti ed applicati strumenti per il passaggio delle consegne;	- dass Übergabeinstrumente definiert und umgesetzt werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_171	3.2.11 AU - Valorizzazione e sostegno alla famiglia	3.2.11 BE - Wertschätzung und Unterstützung der Familie	Cure_Domiciliari	M
99_17_172	- che, tra gli obiettivi della presa in carico assistenziale, venga dato rilievo alla valorizzazione e al sostegno del ruolo della famiglia, garantendo l'attività educativa, di formazione e addestramento, necessaria ai familiari/caregiver per la gestione della persona assistita a domicilio, formalizzata nel diario assistenziale, documentando il genoecodiagramma, l'educazione, i colloqui con i familiari	- dass unter den Zielen der Pflege die Aufwertung und Unterstützung der Rolle der Familie im Vordergrund steht, indem die notwendigen Erziehungs-, Ausbildungs- und Betreuungsmaßnahmen für die Familienmitglieder/caregiver gewährleistet werden, um die zu Hause gepflegte Person zu betreuen, was im Pflegetagebuch durch das Geno-, Oeko- Beziehungsdiagramm, die Schulungen und die Familiengespräche dokumentiert und festgehalten wird;	Cure_Domiciliari	M
99_17_173	3.2.12 AU - Valorizzazione della partecipazione della persona assistita	3.2.12 BE - Förderung der Beteiligung der betreuten Person	Cure_Domiciliari	M
99_17_174	- che venga garantita la partecipazione della persona assistita nel processo di cura (Empowerment) attraverso momenti formalizzati nel piano assistenziale individuale e registrati nel diario assistenziale;	- dass die Beteiligung der betreuten Person am Pflegeprozess gewährleistet ist (Empowerment) durch Momente, die im individuellen Pflegeplan formalisiert und im Pflegetagebuch festgehalten werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_175	3.2.13 AU - Materiale informativo	3.2.13 BE - Informationsmaterial	Cure_Domiciliari	M
99_17_176	- che venga redatta e periodicamente aggiornata una Carta dei Servizi, conforme alla normativa vigente, contenente informazioni relative almeno a:	- dass in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung eine Dienstleistungscharta erstellt und regelmäßig aktualisiert wird, die Informationen über mindestens folgende Punkte enthält:	Cure_Domiciliari	M
99_17_177	~ prestazioni erogate,	~ erbrachte Dienstleistungen,	Cure_Domiciliari	M
99_17_178	~ modalità di accesso e di attivazione delle cure domiciliari,	~ Modalitäten des Zugangs und der Aktivierung der häuslichen Pflege,	Cure_Domiciliari	M
99_17_179	~ target di popolazione assistita,	~ betreute Zielpopulation,	Cure_Domiciliari	M
99_17_180	~ orari,	~ Zeitpläne,	Cure_Domiciliari	M
99_17_181	~ tariffe praticate,	~ Tarife, die berechnet werden,	Cure_Domiciliari	M
99_17_182	~ contatti	~ Kontakte	Cure_Domiciliari	M
99_17_183	~ modalità di presentare eventuali reclami;	~ wie etwaige Beschwerden eingereicht werden können;	Cure_Domiciliari	M
99_17_184	- che la Carta dei Servizi sia facilmente accessibile per l'utenza;	- dass die Dienstleistungscharta für die Nutzer leicht zugänglich ist;	Cure_Domiciliari	M
99_17_185	3.2.14 AU - Modalità di prevenzione e di gestione dei disservizi	3.2.14 BE - Methoden zur Vermeidung und Bewältigung von Ineffizienzen	Cure_Domiciliari	M

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HAUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_17_186	- che vengano definiti strumenti per la raccolta dei reclami, la tracciabilità dei disservizi e la predisposizione dei relativi piani di miglioramento;	- dass Instrumente für die Sammlung von Beschwerden, die Rückverfolgung von Unzulänglichkeiten und die Erstellung von Verbesserungsplänen festgelegt werden;	Cure_Domiciliari	M
99_17_187	3.2.15 AU - Modalità e strumenti di valutazione della qualità dei servizi	3.2.15 BE - Methoden und Instrumente zur Bewertung der Qualität von Dienstleistungen	Cure_Domiciliari	M
99_17_188	- che venga definito di un documento con criteri e modalità per la valutazione della qualità dei servizi erogati;	- Festlegung eines Dokumentes mit Kriterien und Methoden für die Bewertung der Qualität der erbrachten Dienstleistungen;	Cure_Domiciliari	M
99_17_189	- che venga favorita la partecipazione del personale allo svolgimento di attività di valutazione (audit);	- dass die Beteiligung des Personals an der Durchführung von Bewertungsmaßnahmen (Audits) gefördert wird;	Cure_Domiciliari	M
99_17_190	- che vengano adottate modalità di valutazione della soddisfazione da parte dell'utente.	- dass Methoden zur Bewertung der Nutzerzufriedenheit eingeführt werden.	Cure_Domiciliari	M

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HÄUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_18_000	Requisiti di accreditamento per lo svolgimento delle cure domiciliari	Akkreditierungsanforderungen für die Erbringung von häuslicher Pflege	Cure_Domiciliari	U
99_18_001	Criterio 1. Attuazione di un sistema di gestione dei servizi, al fine di fornire evidenza di processi di pianificazione e verifica, coerenti con le indicazioni regionali ed efficaci nel promuovere la qualità, in quanto "fornisce garanzia di buona qualità dell'assistenza socio-sanitaria, una gestione dell'organizzazione sanitaria che governi le dimensioni più fortemente collegate alla specifica attività di cura e assistenza in un'ottica di miglioramento continuo"	Kriterium 1. Einführung eines Dienstleistungsmanagementsystems, um den Nachweis von Planungs- und Überprüfungsprozessen zu erbringen, die mit den regionalen Vorgaben übereinstimmen und die Qualität wirksam fördern, indem sie "eine Garantie für eine gute Qualität der Sozial- und Gesundheitsfürsorge bieten, ein Management der Gesundheitsorganisation, das die Dimensionen regelt, die am stärksten mit der spezifischen Tätigkeit der Pflege und Betreuung verbunden sind, mit dem Ziel einer kontinuierlichen Verbesserung".	Cure_Domiciliari	U
99_18_002	L'Organizzazione:	Organisation:	Cure_Domiciliari	U
99_18_003	1.1 AC: Modalità di pianificazione, programmazione e organizzazione delle attività di assistenza e di supporto	1.1 AK: Wege der Planung, Programmierung und Organisation von Pflege- und Betreuungstätigkeiten	Cure_Domiciliari	U
99_18_004	- definisce in un piano triennale generale in cui vengono definiti gli obiettivi, la pianificazione e la programmazione delle cure domiciliari che intende garantire, identificandone la tipologia ai sensi dell'articolo 22 "Cure domiciliari" del DPCM 12 gennaio 2017 di definizione e aggiornamento dei livelli essenziali di assistenza, raccordandosi con l'Azienda sanitaria per i sistemi di relazione con i Medici di medicina generale e i Pediatri di libera scelta, i servizi di continuità delle cure, delle dimissioni protette, Infermieri di famiglia e di comunità, la centrale operativa territoriale;	- legt in einem allgemeinen Dreijahresplan die Ziele, die Planung und die Terminierung der häuslichen Pflege fest, die sie zu gewährleisten gedenkt, wobei sie die Typologie gemäß Artikel 22 "Häusliche Pflege" des Dekretes des Ministerrates vom 12. Januar 2017 festlegt, die wesentlichen Pflegestufen definiert und aktualisiert, sich mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb für die Beziehungssysteme mit den Haus- und Kinderärzten freier Wahl, die Kontinuität der Pflegedienste, die geschützten Entlassungen, die Familien- und Gemeindeskrankenpfleger, das territoriale Operationszentrum abstimmt;	Cure_Domiciliari	U
99_18_005	1.2 AC: Programmi per lo sviluppo di reti assistenziali	1.2 AK: Programme für die Entwicklung von Versorgungsnetzen	Cure_Domiciliari	U
99_18_006	- svolge le proprie attività coordinandosi con le reti assistenziali previste dalla normativa regionale, secondo le modalità previste dall'Azienda sanitaria locale di riferimento, tra cui la rete delle cure palliative, la rete della terapia del dolore, la rete delle cure palliative e della terapia del dolore pediatrica;	- übt seine Tätigkeit in Abstimmung mit den in den regionalen Verordnungen vorgesehenen Versorgungsnetzen aus, entsprechend vom zuständigen lokalen Sanitätsbetrieb vorgesehenen Modalitäten, einschließlich des Netzes für Palliativmedizin, des Netzes für Schmerztherapie, des Netzes für pädiatrische Palliativmedizin und Schmerztherapie;	Cure_Domiciliari	U
99_18_007	1.3 AC: Definizione delle responsabilità	1.3 AK: Definition der Zuständigkeiten	Cure_Domiciliari	U
99_18_008	- definisce il proprio organigramma/funzionigramma, che identifica le attività, le responsabilità/funzioni,	- legt sein Organigramm/Funktionsplan fest, in dem Tätigkeiten, Zuständigkeiten/Funktionen aufgeführt sind,	Cure_Domiciliari	U
99_18_009	- dispone di una pianta organica in cui sono riportati i nominativi del personale in servizio, la tipologia di rapporto di lavoro, la qualifica e le competenze specifiche secondo quanto previsto dal modello regionale;	- verfügt über einen Organisationsplan, in dem die Namen des Personals im Dienst, die Art des Beschäftigungsverhältnisses, die Qualifikation und die spezifischen Kompetenzen gemäß dem regionalen Modell aufgeführt sind;	Cure_Domiciliari	U
99_18_010	- definisce le modalità di rivalutazione periodica del sistema organizzativo secondo quanto stabilito a livello regionale;	- festlegt, wie das Organisationssystem in Übereinstimmung mit dem regionalen Modell periodisch neu zu bewerten ist;	Cure_Domiciliari	U
99_18_011	- elabora e adotta un regolamento del personale;	- erstellt und erlässt eine Personalordnung;	Cure_Domiciliari	U
99_18_012	1.4 AC: Presa in carico	1.4 AK: Aufnahme	Cure_Domiciliari	U
99_18_013	- adotta strumenti validati e standardizzati di valutazione multidimensionale per la rilevazione dei bisogni sanitari e sociosanitari e i risultati conseguiti;	- wendet validierte und standardisierte mehrdimensionale Instrumente zur Erfassung der gesundheitlichen und sozialmedizinischen Bedürfnisse und der erzielten Ergebnisse an;	Cure_Domiciliari	U
99_18_014	- garantisce che il Piano di Assistenza Individuale sia redatto dall'apposita unità di valutazione multidimensionale ai sensi dell'art. 21 del DPCM 12 gennaio 2017;	- stellt sicher, dass der individuelle Betreuungsplan von der Einheit für multidimensionale Bewertung gemäß Artikel 21 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 12. Januar 2017 erstellt wird;	Cure_Domiciliari	U
99_18_015	- garantisce che il Piano di Assistenza Individuale sia puntualmente aggiornato dall'equipe di cura in relazione alla modifica dei bisogni;	- gewährleistet, dass der individuelle Betreuungsplan vom Betreuungsteam rechtzeitig im Hinblick auf die Änderung der Bedürfnisse aktualisiert wird	Cure_Domiciliari	U
99_18_016	- garantisce che il Piano di Assistenza Individuale contenga:	- garantiert, dass der individuelle Betreuungsplan Folgendes enthält:	Cure_Domiciliari	U
99_18_017	~ la valutazione multidimensionale dei bisogni assistenziali;	~ die multidimensionale Bewertung des Pflegebedarfs;	Cure_Domiciliari	U
99_18_018	~ l'identificazione degli obiettivi di salute;	~ die Festlegung von Gesundheitszielen;	Cure_Domiciliari	U
99_18_019	~ la pianificazione delle attività;	~ die Planung von Aktivitäten;	Cure_Domiciliari	U
99_18_020	~ la definizione delle attività e delle prestazioni da erogare;	~ die Definition der zu erbringenden Aktivitäten und Dienstleistungen;	Cure_Domiciliari	U
99_18_021	~ le figure professionali coinvolte e il referente del caso;	~ die beteiligten Berufsgruppen und den Case Manager;	Cure_Domiciliari	U
99_18_022	~ il caregiver della persona assistita	~ den caregiver der betreuten Person	Cure_Domiciliari	U
99_18_023	~ gli aggiornamenti effettuati sulla base della rivalutazione periodica dei bisogni;	~ die Aktualisierungen, die auf der Grundlage der periodischen Neubewertung der Bedürfnisse vorgenommen werden;	Cure_Domiciliari	U
99_18_024	- verifica che le attività previste vengano effettuate;	- überprüft, ob die geplanten Aktivitäten durchgeführt werden;	Cure_Domiciliari	U
99_18_025	1.5 AC: Modalità e strumenti di gestione delle informazioni (sistemi informativi e dati)	1.5 AK: Methoden und Instrumente des Informationsmanagements (Informationssysteme und Daten)	Cure_Domiciliari	U
99_18_026	- adotta, coerentemente con quanto previsto dall'articolo 22 del DPCM 12 gennaio 2017 in merito ai livelli di intensità assistenziale, il fascicolo sanitario domiciliare informatizzato, eventualmente integrato nel fascicolo sanitario elettronico e periodicamente aggiornato, che comprenda, oltre a quanto previsto dal requisito autorizzativo 3.2.6 A.U.:	- in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Artikel 22 des Dekrets des Premierministers vom 12. Januar 2017 über die Intensitätsstufen der Pflege die computergestützte häusliche Krankenakte einführt, die möglicherweise in die elektronische Patientenakte integriert und regelmäßig aktualisiert wird und die zusätzlich zu den Bestimmungen der Zulassungsanforderung 3.2.6 A.U.:	Cure_Domiciliari	U
99_18_027	~ il PAI con tutti gli elementi descritti al punto 1.4;	~ den PAI mit allen unter Punkt 1.4 beschriebenen Elementen;	Cure_Domiciliari	U
99_18_028	~ le conclusioni del colloquio di presa in carico;	~ die Ergebnisse des Aufnahmegesprächs;	Cure_Domiciliari	U
99_18_029	~ elementi di rischio specifici del paziente;	~ patientenspezifische Risikoelemente;	Cure_Domiciliari	U
99_18_030	~ le attività e le prestazioni erogate;	~ die erbrachten Tätigkeiten und Dienstleistungen;	Cure_Domiciliari	U
99_18_031	~ le rivalutazioni periodiche e i relativi esiti;	~ die periodischen Re-Evaluationen und deren Ergebnisse;	Cure_Domiciliari	U
99_18_032	~ la data e le motivazioni della chiusura del PAI;	~ das Datum und die Gründe für den Abschluss des PAI;	Cure_Domiciliari	U
99_18_033	~ il documento di dimissione;	~ das Entlassungsdokument;	Cure_Domiciliari	U
99_18_034	- garantisce la compilazione e la disponibilità presso il domicilio della persona assistita del diario assistenziale che deve contenere, in conformità con il requisito autorizzativo 3.2.6 A.U., la parte della valutazione, della pianificazione, i tempi di durata del PAI e le modalità di verifica, le modalità di dimissione, la tracciabilità degli operatori che hanno effettuato valutazioni e prestazioni;	- gewährleistet die Erstellung und Verfügbarkeit des Pflegetagebuchs in der Wohnung der betreuten Person, das gemäß der Zulassungsanforderung 3.2.6 A.U. den Teil der Bewertung, die Planung, die Dauer der PAI und die Überprüfungsmodalitäten, die Entlassungsmodalitäten, die Rückverfolgbarkeit der Mitarbeiter, die Bewertungen und Dienstleistungen durchgeführt haben, enthalten muss	Cure_Domiciliari	U
99_18_035	- assicura la corretta compilazione del fascicolo sanitario domiciliare e del diario assistenziale che devono contenere tutti gli elementi previsti anche per assolvere al debito informativo regionale e nazionale;	- la corretta Zusammenstellung der häuslichen Krankenakte und des Pflegetagebuchs, die alle Elemente enthalten müssen, die auch zur Erfüllung der regionalen und nationalen Informationspflicht erforderlich sind	Cure_Domiciliari	U
99_18_036	- assicura la tracciabilità delle attività di presa in carico delle persone assistite e delle attività e prestazioni erogate;	- gewährleistet die Rückverfolgbarkeit der Tätigkeiten zur Betreuung der betreuten Personen und der erbrachten Tätigkeiten und Dienstleistungen;	Cure_Domiciliari	U

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HAUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_18_037	- attua le procedure regionali indicate per implementare il Sistema Informativo per il monitoraggio delle cure domiciliari (SIAD-NSIS), laddove previsto;	- setzt die regionalen Verfahren um, die für die Umsetzung des Informationssystems zur Überwachung der häuslichen Pflege (SIAD-NSIS) angegeben sind, wo dies vorgesehen ist;	Cure_Domiciliari	U
99_18_038	- garantisce la consegna della copia della documentazione sanitaria alla persona assistita o a chi ne ha diritto nei tempi definiti dalle indicazioni nazionali e regionali;	- gewährleistet die Aushändigung einer Kopie der Gesundheitsdokumentation an die betreute Person oder an die Person, die Anspruch darauf hat, innerhalb des in den nationalen und regionalen Vorschriften festgelegten Zeitrahmens;	Cure_Domiciliari	U
99_18_039	1.6 AC: Modalità e strumenti di valutazione della qualità dei servizi	1.6 AK: Mittel und Wege zur Bewertung der Qualität der Dienstleistungen	Cure_Domiciliari	U
99_18_040	- elabora un piano annuale per il miglioramento della qualità dei servizi in cui vengono descritti gli obiettivi, le attività previste, gli indicatori per il monitoraggio tenendo conto delle indicazioni nazionali e regionali;	- erstellt einen Jahresplan zur Verbesserung der Qualität der Dienstleistungen, in dem die Ziele, die geplanten Aktivitäten und die Überwachungsindikatoren unter Berücksichtigung der nationalen und regionalen Vorgaben beschrieben werden;	Cure_Domiciliari	U
99_18_041	- il piano per il miglioramento della qualità tiene conto delle criticità emerse dall'analisi dei reclami e dei disservizi;	- der Plan zur Qualitätsverbesserung berücksichtigt die kritischen Punkte, die sich aus der Analyse der Beschwerden und Ineffizienzen ergeben;	Cure_Domiciliari	U
99_18_042	- relaziona annualmente in merito alle attività previste dalla procedura sulla qualità dei servizi.	- berichtet jährlich über die Tätigkeiten im Rahmen des Verfahrens zur Gewährleistung der Dienstleistungsqualität.	Cure_Domiciliari	U
99_18_043	Criterio 2. Prestazioni e servizi, indicando l'offerta di prestazioni nell'ottica della presa in carico, garantendo, ove necessario, la continuità nell'ambito di PDTA strutturati ed espliciti, in quanto "E' buona prassi che l'organizzazione descriva la tipologia e le caratteristiche delle prestazioni e dei servizi erogati e individui i metodi di lavoro da adottarsi come pratica del governo clinico sui quali fondare azioni successive di valutazione della performance e della comunicazione con i pazienti e con i cittadini";	Kriterium 2. Leistungen und Dienstleistungen, die die Erbringung von Dienstleistungen im Hinblick auf die Übernahme der Verantwortung angeben, wobei gegebenenfalls die Kontinuität im Rahmen strukturierter und ausdrücklicher PDTAs gewährleistet wird, denn "es ist eine gute Praxis für die Organisation, die Art und die Merkmale der erbrachten Leistungen und Dienstleistungen zu beschreiben und die Arbeitsmethoden zu bestimmen, die als klinische Governance-Praxis angenommen werden sollen, auf die sich spätere Maßnahmen zur Bewertung der Leistung und der Kommunikation mit Patienten und Bürgern stützen";	Cure_Domiciliari	U
99_18_044	L'Organizzazione:	Die Organisation:	Cure_Domiciliari	U
99_18_045	2.1 AC: Tipologia di prestazioni e di servizi erogati	2.1 AK: Art der Dienstleistungen und erbrachte Leistungen	Cure_Domiciliari	U
99_18_046	- eroga le prestazioni comprese nell'ambito dei livelli essenziali di assistenza indicando le tipologie (cure domiciliari di base, di I, di II, di III livello);	- stellt die in den wesentlichen Pflegestufen enthaltenen Dienstleistungen unter Angabe der Arten (häusliche Grundpflege, Stufe I, Stufe II, Stufe III) bereit;	Cure_Domiciliari	U
99_18_047	- definisce, sulla base delle indicazioni regionali e aziendali, una Carta dei servizi (in conformità al requisito autorizzativo 3.2.1) che assicuri la piena informazione circa l'assetto organizzativo, i servizi erogati in rapporto ai livelli assistenziali, il target/tipologia dei pazienti, le modalità erogative, le modalità di accesso e di attivazione delle cure domiciliari e la gestione delle urgenze. La Carta dei servizi deve indicare, altresì, le modalità e la tempistica per l'accesso alla documentazione sanitaria nonché le modalità di verifica per il miglioramento continuo della qualità.	- legt auf der Grundlage regionaler und betrieblicher Angaben eine Dienstleistungscharta fest (in Übereinstimmung mit der Zulassungsanforderung 3.2.1), die vollständige Informationen über die Organisationsstruktur, die in Bezug auf die Pflegestufen erbrachten Dienstleistungen, die Zielgruppe/Patientenart, die Erbringungsmethoden, die Methoden für den Zugang und die Aktivierung der häuslichen Pflege sowie das Notfallmanagement gewährleistet. Die Dienstleistungscharta muss auch die Modalitäten und den Zeitplan für den Zugang zur Gesundheitsdokumentation sowie die Überprüfungsmodalitäten für die kontinuierliche Qualitätsverbesserung angeben.	Cure_Domiciliari	U
99_18_048	- aggiorna la Carta dei Servizi periodicamente e ogni qualvolta intervengano modifiche sostanziali nell'erogazione dei servizi;	- Die Charta wird in regelmäßigen Abständen und bei wesentlichen Änderungen in der Leistungserbringung aktualisiert;	Cure_Domiciliari	U
99_18_049	2.2 AC: Eleggibilità e presa in carico dei pazienti	2.2 AK: Anspruchsberechtigung und Aufnahme von Patienten	Cure_Domiciliari	U
99_18_050	- assicura la presa in carico dei pazienti nelle cure domiciliari integrate sulla base del PAI e della valutazione multidimensionale dei bisogni. La responsabilità clinica è attribuita al medico di medicina generale/pediatra di libera scelta, in coerenza con quanto stabilito dall'art. 22 del DPCM 12 gennaio 2017; va assicurata il coinvolgimento degli specialisti di riferimento in relazione a quanto stabilito nel PAI;	- gewährleistet die Aufnahme von Patienten in die integrierte häusliche Pflege auf der Grundlage des IAP und der mehrdimensionalen Bedarfsanalyse. Die klinische Verantwortung wird dem Allgemeinmediziner/Pädiater freier Wahl übertragen, in Übereinstimmung mit Art. 22 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 12. Januar 2017; die Einbeziehung von Referenzspezialisten in Bezug auf die Bestimmungen des PAI muss gewährleistet sein;	Cure_Domiciliari	U
99_18_051	- garantisce la presa in carico degli assistiti secondo le indicazioni regionali e aziendali anche in merito ai criteri prioritari per l'accesso e ai tempi di attesa;	- garantiert die Aufnahme von Patienten gemäß den regionalen und betrieblichen Indikationen, auch in Bezug auf die Prioritätskriterien für den Zugang und die Wartezeiten;	Cure_Domiciliari	U
99_18_052	- adotta, a tal fine, procedure per la gestione dei percorsi e la definizione delle responsabilità;	- Zu diesem Zweck legt sie Verfahren für die Verwaltung der Berufsbildungsabschnitte und die Festlegung der Zuständigkeiten fest;	Cure_Domiciliari	U
99_18_053	- adotta un sistema di tracciabilità della presa in carico nella documentazione sanitaria;	- ein System der Rückverfolgbarkeit der Übernahme der Verantwortung in der Gesundheitsdokumentation einführt;	Cure_Domiciliari	U
99_18_054	2.3 AC: Continuità assistenziale	2.3 AK: Kontinuität der Versorgung	Cure_Domiciliari	U
99_18_055	- assicura la continuità dell'assistenza in relazione alla natura dei bisogni e delle prestazioni da erogare, così come indicato nei PAI;	- gewährleistet die Kontinuität der Versorgung in Bezug auf die Art der Bedürfnisse und der zu erbringenden Leistungen, wie in der PAI angegeben;	Cure_Domiciliari	U
99_18_056	- garantisce la copertura delle cure con la loro distribuzione su 5 giorni a settimana (dal lunedì al venerdì) per le cure domiciliari di base e di primo livello e per 7 giorni settimanali per le cure domiciliari integrate di secondo e terzo livello;	- garantiert die Abdeckung der Pflege mit ihrer Verteilung auf 5 Tage pro Woche (Montag bis Freitag) für die häusliche Grundpflege und die erste Pflegestufe und 7 Tage pro Woche für die integrierte häusliche Pflege der zweiten und dritten Stufe;	Cure_Domiciliari	U
99_18_057	- individua un Referente del caso per la persona assistita, i familiari/caregiver e per gli altri operatori dell'equipe assistenziale, riportato nel fascicolo sanitario domiciliare e nel diario assistenziale;	- einen Case Referent für die betreute Person, die Familienmitglieder/caregiver und die anderen Mitglieder des Pflegeteams bestimmt, der in der häuslichen Krankenakte und im Pflegetagebuch eingetragen wird;	Cure_Domiciliari	U
99_18_058	- garantisce, in particolare, anche con riferimento a dimissioni protette, che:	- gewährleistet, insbesondere auch im Hinblick auf geschützte Entlassungen, dass	Cure_Domiciliari	U
99_18_059	a) vi sia continuità dell'informazione, continuità gestionale e continuità relazionale, anche in caso di trasferimento e/o dimissione, attraverso la definizione di modalità strutturate e l'identificazione di appositi strumenti, da inserire nel fascicolo sanitario domiciliare o nel diario assistenziale;	a) die Kontinuität der Informationen, die Kontinuität der Verwaltung und die Kontinuität der Beziehungen auch im Falle einer Verlegung und/oder Entlassung durch die Festlegung strukturierter Verfahren und die Bestimmung geeigneter Instrumente, die in die häusliche Gesundheitsakte oder in das Pflegetagebuch aufzunehmen sind, gewährleistet ist;	Cure_Domiciliari	U
99_18_060	b) la documentazione sanitaria della persona assistita sia a disposizione degli operatori coinvolti nel PAI;	b) die Gesundheitsdokumentation der betreuten Person den am PAI beteiligten Akteuren zur Verfügung stehen;	Cure_Domiciliari	U
99_18_061	2.4 AC: Monitoraggio e valutazione	2.4 AK: Überwachung und Bewertung	Cure_Domiciliari	U
99_18_062	- effettua l'analisi di eventi avversi, incidenti, near misses accaduti durante la cura, anche tramite audit, e adotta modalità per dare evidenza dei risultati agli operatori;	- analysiert unerwünschte Ereignisse, Unfälle und Beinaheunfälle, die sich während der Pflege ereignen, auch mittels Audits, und wendet Methoden an, um die Ergebnisse gegenüber den Betreuern zu belegen;	Cure_Domiciliari	U
99_18_063	- si attiene alle modalità previste dall'Azienda sanitaria per il coinvolgimento e l'informazione dei Medici di medicina generale e dei Pediatri di libera scelta, degli specialisti e di eventuali servizi distrettuali/aziendali coinvolti nel processo di cura;	- hält sich an die vom Sanitätsbetrieb vorgesehenen Methoden zur Einbindung und Information von Allgemeinmediziner und Kinderärzten freier Wahl, Fachärzten und allen am Pflegeprozess beteiligten Bezirks-/Betriebsdiensten;	Cure_Domiciliari	U

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HÄUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_18_064	- mette in atto iniziative per il miglioramento continuo della qualità dei percorsi assistenziali sulla base dei risultati delle analisi effettuate;	- sie setzt Initiativen zur kontinuierlichen Verbesserung der Qualität der Versorgungswege auf der Grundlage der Ergebnisse der durchgeführten Analysen um	Cure_Domiciliari	U
99_18_065	- adotta un sistema di monitoraggio e di valutazione quali-quantitativa delle attività erogate, in particolare in merito ai criteri di eleggibilità del paziente, di presa in carico e di continuità assistenziale, in aderenza alle indicazioni e agli indicatori previsti dalle Regioni;	- ein System zur Überwachung und zur qualitativen und quantitativen Bewertung der erbrachten Leistungen einführt, insbesondere im Hinblick auf die Kriterien der Anspruchsberechtigung der Patienten, der Übernahme der Verantwortung und der Kontinuität der Betreuung, unter Beachtung der von den Regionen vorgegebenen Angaben und Indikatoren	Cure_Domiciliari	U
99_18_066	- adotta modalità di misurazione delle prestazioni al fine di gestire e migliorare l'attività;	- Anwendung von Methoden zur Leistungsmessung, um die Tätigkeit zu verwalten und zu verbessern;	Cure_Domiciliari	U
99_18_067	2.5 AC: Modalità di gestione della documentazione sanitaria	2.5 AK: Verfahren zur Verwaltung der Gesundheitsdokumentation	Cure_Domiciliari	U
99_18_068	- adotta procedure per la redazione, l'aggiornamento, la conservazione e la verifica della documentazione sanitaria nonché le modalità di controllo;	- legt Verfahren für die Erstellung, Aktualisierung, Speicherung und Überprüfung der Gesundheitsdokumentation sowie Kontrollmethoden fest;	Cure_Domiciliari	U
99_18_069	- analizza i risultati della valutazione e della verifica di qualità della documentazione sanitaria e attua eventuali azioni correttive;	- analysiert die Ergebnisse der Bewertung und Überprüfung der Qualität der Gesundheitsdokumentation und führt etwaige Korrekturmaßnahmen durch;	Cure_Domiciliari	U
99_18_070	- formalizza e attua procedure per la gestione della sicurezza nell'accesso e nella tenuta della documentazione sanitaria.	- formalisiert und implementiert Verfahren für das Sicherheitsmanagement beim Zugriff auf und die Aufbewahrung von Gesundheitsakten.	Cure_Domiciliari	U
99_18_071	Criterio 3. Aspetti strutturali, ad integrazione dei requisiti minimi, con verifica dei processi che consentono di mantenere nel tempo l'adeguatezza e la sicurezza di strutture, impianti, attrezzature, in quanto "L'organizzazione cura l'idoneità all'uso delle strutture e la puntuale applicazione delle norme relative alla manutenzione delle attrezzature; è buona prassi che dia evidenza del contributo del personale nella gestione delle stesse";	Kriterium 3. Strukturelle Aspekte, zusätzlich zu den Mindestanforderungen, mit Überprüfung der Prozesse, die es ermöglichen, die Angemessenheit und Sicherheit der Strukturen, Einrichtungen und Ausrüstungen im Laufe der Zeit aufrechtzuerhalten, denn "Die Organisation achtet auf die Gebrauchstauglichkeit der Einrichtungen und die pünktliche Anwendung der Vorschriften zur Instandhaltung der Ausrüstungen; es ist eine gute Praxis, die den Beitrag des Personals zur Verwaltung derselben nachweist";	Cure_Domiciliari	U
99_18_072	L'Organizzazione:	Die Organisation:	Cure_Domiciliari	U
99_18_073	3.1 AC: Idoneità all'uso delle strutture (sede operativa e relative caratteristiche)	3.1 AK: Eignung für die Nutzung der Einrichtungen (Betriebsstätte und ihre Merkmale)	Cure_Domiciliari	U
99_18_074	- dispone di una sede operativa sita nel territorio della Azienda sanitaria nella quale si esercita l'attività domiciliare;	- verfügt über eine Betriebsstätte auf dem Gebiet des Südtiroler Sanitätsbetriebes, in der die häusliche Pflege durchgeführt wird;	Cure_Domiciliari	U
99_18_075	- è dotata di una segreteria operativa che garantisca la continuità del servizio;	- verfügt über ein operatives Sekretariat, um die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten;	Cure_Domiciliari	U
99_18_076	- garantisce che la sede operativa sia dotata dei locali e degli spazi idonei in rapporto alla tipologia dell'attività svolta (oltre ai requisiti previsti in sede di autorizzazione, deve essere presente un locale per il colloquio con le persone assistite e i familiari anche coincidente con quello previsto per le riunioni di equipe);	- gewährleistet, dass der operative Sitz über geeignete Räumlichkeiten und Flächen für die Art der ausgeübten Tätigkeit verfügt (zusätzlich zu den in der Genehmigung vorgesehenen Anforderungen muss ein Raum für die Befragung der betreuten Personen und ihrer Familienangehörigen vorhanden sein, der auch mit dem für Teamsitzungen vorgesehenen Raum übereinstimmt)	Cure_Domiciliari	U
99_18_077	- assicura la formazione e il coinvolgimento del personale per la sicurezza della struttura e l'ambiente di lavoro.	- die Ausbildung und Einbeziehung des Personals in die Sicherheit der Einrichtung und des Arbeitsumfelds gewährleistet.	Cure_Domiciliari	U
99_18_078	3.2 AC: Contattabilità telefonica	3.2 AK: Telefonischer Kontakt	Cure_Domiciliari	U
99_18_079	- garantisce:	- garantiert:	Cure_Domiciliari	U
99_18_080	~ che nella sede operativa sia presente una linea telefonica dedicata per le persone assistite, i familiari e per gli operatori (anche attraverso un numero verde per facilitare le modalità di contatto degli assistiti con il servizio),	~ dass es operativen Sitz eine eigene Telefonleitung für die Betreuer, die Familienangehörigen und die Betreiber gibt (auch über eine gebührenfreie Nummer, um den Betreuten die Kontaktaufnahme mit dem Dienst zu erleichtern),	Cure_Domiciliari	U
99_18_081	~ la dotazione di un telefono mobile per ogni operatore, che possa fungere anche da strumento informatico per la trasmissione dei dati;	~ die Bereitstellung eines Mobiltelefons für jeden Betreuer, das auch als IT-Instrument für die Datenübertragung dienen kann;	Cure_Domiciliari	U
99_18_082	3.3 AC: Dotazioni Informatiche	3.3 AK: IT-Ausstattung	Cure_Domiciliari	U
99_18_083	- garantisce la presenza nella sede operativa di una dotazione informatica con:	- garantiert das Vorhandensein einer EDV-Ausstattung im operativen Sitz mit:	Cure_Domiciliari	U
99_18_084	~ personal computer dedicati all'attività,	~ Personalcomputern, die für die Tätigkeit bestimmt sind,	Cure_Domiciliari	U
99_18_085	~ almeno una stampante dedicata all'attività,	~ mindestens einem für die Tätigkeit bestimmten Drucker	Cure_Domiciliari	U
99_18_086	~ una connessione internet,	~ einen Internetanschluss,	Cure_Domiciliari	U
99_18_087	~ dispositivi tecnologici utili alla trasmissione da remoto dei dati per il monitoraggio dell'assistenza, relativi alle prestazioni erogate in funzione degli obiettivi del PAI,	~ technologische Vorrichtungen, die für die Fernübertragung von Daten zur Überwachung der Pflegeleistung in Bezug auf die gemäß den Zielen des PAI erbrachten Dienstleistungen nützlich sind,	Cure_Domiciliari	U
99_18_088	~ dispositivi digitali per l'erogazione di servizi a distanza (telemedicina), specifiche per le tipologie di prestazioni che si intendono effettuare in tali modalità (telemonitoraggio; telecontrollo medico; teleassistenza e altro), ai sensi dell'Accordo Stato-Regioni del 17 dicembre 2020 e delle normative vigenti;	~ digitale Geräte für die Erbringung von Ferndienstleistungen (Telemedizin), spezifisch für die Arten von Dienstleistungen, die auf diese Weise erbracht werden sollen (Telemonitoring; medizinische Fernkontrolle; Teleassistenz und andere), in Übereinstimmung mit dem Abkommen zwischen dem Staat und Regionen vom 17. Dezember 2020 und den geltenden Vorschriften;	Cure_Domiciliari	U
99_18_089	3.4 AC: Dotazione di materiali sanitari	3.4 AK: Bereitstellung von medizinischem Material	Cure_Domiciliari	U
99_18_090	- garantisce la presenza di una dotazione di materiali sanitari in relazione al livello di cure domiciliari da svolgere, come da indicazioni dell'Azienda sanitaria;	- sorgt für das Vorhandensein einer Ausstattung mit Pflegematerialien in Bezug auf das Niveau der zu erbringenden häuslichen Pflege, wie vom Südtiroler Sanitätsbetrieb angegeben;	Cure_Domiciliari	U
99_18_091	- si attiene alle modalità aziendali della erogazione per i farmaci, le apparecchiature elettromedicali e i presidi necessari all'attività domiciliare.	- hält sich an das betriebliche Verfahren für die Lieferung von Medikamenten, elektromedizinischen Geräten und Vorrichtungen, die für die häusliche Pflege notwendig sind.	Cure_Domiciliari	U
99_18_092	Criterio 4. Competenze del personale, per assicurare il possesso, l'acquisizione e il mantenimento da parte del personale delle conoscenze e abilità necessarie alla realizzazione in qualità e sicurezza delle specifiche attività, in quanto "L'organizzazione deve curare che il personale possieda/acquisisca e mantenga le conoscenze e le abilità necessarie alla realizzazione in qualità e sicurezza delle specifiche attività"	Kriterium 4. Kompetenzen des Personals, um sicherzustellen, dass das Personal die Kenntnisse und Fähigkeiten besitzt, erwirbt und aufrechterhält, die für eine qualitativ hochwertige und sichere Ausführung der spezifischen Tätigkeiten erforderlich sind, wie "Die Organisation muss sicherstellen, dass das Personal die Kenntnisse und Fähigkeiten besitzt/erwirbt und aufrechterhält, die für eine qualitativ hochwertige und sichere Ausführung der spezifischen Tätigkeiten erforderlich sind".	Cure_Domiciliari	U
99_18_093	L'Organizzazione:	Die Organisation:	Cure_Domiciliari	U
99_18_094	4.1 AC: Programmazione e verifica della formazione necessaria e specifica	4.1 AK: Planung und Überprüfung der notwendigen und spezifischen Ausbildung	Cure_Domiciliari	U
99_18_095	- garantisce l'individuazione di un responsabile della formazione;	- stellt sicher, dass ein Fortbildungsbeauftragter bestimmt wird;	Cure_Domiciliari	U
99_18_096	- garantisce la definizione di un piano annuale di formazione che preveda la rilevazione dei fabbisogni formativi, la programmazione delle attività formative, la valutazione dell'efficacia delle stesse e della soddisfazione da parte del personale;	- stellt die Festlegung eines jährlichen Fortbildungsplans sicher, der die Ermittlung des Fortbildungsbedarfs, die Planung der Fortbildungsmaßnahmen, die Bewertung ihrer Wirksamkeit und die Zufriedenheit des Personals vorsieht;	Cure_Domiciliari	U
99_18_097	- cura la formazione negli ambiti specifici richiamati ai punti 4.2 (nuovo personale) , 6.2 (procedure) , 8.1 (umanizzazione);	- bietet Schulungen in den unter 4.2 (neue Mitarbeiter), 6.2 (Verfahren) und 8.1 (Humanisierung) genannten Bereichen an;	Cure_Domiciliari	U
99_18_098	4.2 AC: Inserimento e addestramento di nuovo personale	4.2 AK: Einarbeitung und Schulung von neuem Personal	Cure_Domiciliari	U
99_18_099	- mette in atto un piano di inserimento e affiancamento/addestramento per il nuovo personale;	- führt einen Einführungs- und Betreuungs-/Schulungsplan für neue Mitarbeiter ein;	Cure_Domiciliari	U

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HÄUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_18_100	- formalizza e mette in atto un processo per la valutazione dell' idoneità al ruolo dei neo assunti;	- formalisiert und implementiert ein Verfahren zur Bewertung der Eignung neuer Mitarbeiter für die jeweilige Aufgabe;	Cure_Domiciliari	U
99_18_101	- adotta e mette in atto di un piano di formazione strutturata sul rischio clinico ed occupazionale per il nuovo personale entro il 1° anno;	- einen strukturierten Schulungsplan zu klinischen und beruflichen Risiken für neue Mitarbeiter innerhalb des ersten Jahres verabschiedet und umsetzt;	Cure_Domiciliari	U
99_18_102	- prevede una valutazione dell'efficacia dei programmi di orientamento del nuovo personale e il loro eventuale miglioramento;	- eine Bewertung der Wirksamkeit der Orientierungsprogramme für neue Mitarbeiter und deren mögliche Verbesserung vorsieht;	Cure_Domiciliari	U
99_18_103	4.3 AC: Valutazione del personale	4.3 AK: Personalbeurteilung	Cure_Domiciliari	U
99_18_104	- elabora un piano di valutazione periodico (annuale) del personale che tenga conto delle capacità relazionali e di comunicazione e delle competenze tecniche nell'ottica del miglioramento del servizio e della crescita professionale.	- erstellt einen regelmäßigen (jährlichen) Plan zur Personalbeurteilung, der die zwischenmenschlichen und kommunikativen Fähigkeiten sowie die fachliche Kompetenz im Hinblick auf die Verbesserung der Dienstleistungen und die berufliche Weiterentwicklung berücksichtigt.	Cure_Domiciliari	U
99_18_105	Criterio 5. Comunicazione, nella consapevolezza che una buona comunicazione e relazione tra professionisti e con i pazienti costituisce garanzia di allineamento ai comportamenti professionali attesi e di partecipazione dei pazienti alle scelte di trattamento, in quanto "Una buona comunicazione e relazione fra professionisti e con i pazienti garantisce allineamento ai comportamenti professionali attesi, aumento della sicurezza nell'erogazione delle cure, partecipazione dei pazienti nelle scelte di trattamento"	Kriterium 5. Kommunikation, in dem Wissen, dass eine gute Kommunikation und gute Beziehungen zwischen den Fachleuten und zu den Patienten die Anpassung an das erwartete professionelle Verhalten und die Beteiligung der Patienten an den Behandlungsentscheidungen garantieren, da "eine gute Kommunikation und gute Beziehungen zwischen den Fachleuten und zu den Patienten die Anpassung an das erwartete professionelle Verhalten, eine erhöhte Sicherheit bei der Bereitstellung der Pflege und die Beteiligung der Patienten an den Behandlungsentscheidungen garantieren".	Cure_Domiciliari	U
99_18_106	L'Organizzazione:	Organisation:	Cure_Domiciliari	U
99_18_107	5.1 AC: Modalità di comunicazione interna alla struttura, per favorire la partecipazione degli operatori	5.1 AK: Modalitäten der internen Kommunikation innerhalb der Struktur, um die Beteiligung der Betreuer zu fördern	Cure_Domiciliari	U
99_18_108	- mette in atto meccanismi operativi che favoriscano la comunicazione tra gli operatori del servizio e azioni per un eventuale miglioramento, anche con la programmazione e l'effettuazione di regolari riunioni di equipe;	- Einrichtung operativer Mechanismen, die die Kommunikation zwischen den Dienstleistern und mögliche Verbesserungsmaßnahmen fördern, u. a. durch die Planung und Durchführung regelmäßiger Teamsitzungen;	Cure_Domiciliari	U
99_18_109	5.2 AC: Modalità di valutazione della relazione tra il personale e l'organizzazione	5.2 AK: Methoden zur Bewertung der Beziehung zwischen Personal und Organisation	Cure_Domiciliari	U
99_18_110	- effettua indagini periodiche di valutazione del clima organizzativo e della soddisfazione degli operatori;	- führt regelmäßig Umfragen durch, um das Organisationsklima und die Zufriedenheit des Personals zu bewerten;	Cure_Domiciliari	U
99_18_111	- facilita momenti di analisi e confronto sulle criticità;	- Erleichterung von Analysen und Diskussionen über kritische Themen;	Cure_Domiciliari	U
99_18_112	5.3 AC: Modalità e contenuti delle informazioni da fornire alle persone assistite e ai caregiver	5.3 AK: Modalitäten und Inhalt der Informationen, die den betreuten Personen und Betreuern zur Verfügung gestellt werden	Cure_Domiciliari	U
99_18_113	- attua una procedura per garantire modalità efficaci di comunicazione con pazienti e familiari/caregiver;	- führt ein Verfahren ein, das eine effektive Kommunikation mit Patienten und Angehörigen/caregiver gewährleistet;	Cure_Domiciliari	U
99_18_114	- definisce, attua e documenta procedure di informazione alla persona assistita e ai suoi familiari/caregiver sulle precauzioni da adottare per la prevenzione delle complicanze e dei rischi correlati all'assistenza (infezioni, cadute, ecc.), sulla somministrazione della terapia e sulla gestione di dispositivi, protesi e ausili;	- definiert, implementiert und dokumentiert Verfahren zur Information der betreuten Person und ihrer Familienangehörigen/caregiver über Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung von Komplikationen und pflegebedingten Risiken (Infektionen, Stürze usw.), über die Verabreichung von Therapien und über die Handhabung von Geräten, Prothesen und Hilfsmitteln;	Cure_Domiciliari	U
99_18_115	5.4 AC: Coinvolgimento delle persone assistite, dei suoi familiari e caregiver nelle scelte clinico -assistenziali	5.4 AK: Einbeziehung der Patienten, ihrer Familien und der caregiver in die Entscheidungen über die klinische Versorgung	Cure_Domiciliari	U
99_18_116	- adotta modalità operative finalizzate a preservare e favorire i rapporti fiduciosi tra le persone assistite e gli operatori anche contenendo il turn over del personale;	- wendet Arbeitsmethoden an, die darauf abzielen, das Vertrauensverhältnis zwischen der betreuten Person und den Pflegekräften zu erhalten und zu fördern, auch durch die Begrenzung der Personalfuktuation;	Cure_Domiciliari	U
99_18_117	- garantisce che la persona assistita e i familiari/caregiver siano coinvolti nella definizione del piano assistenziale;	- gewährleistet, dass die betreute Person und die Familienangehörigen/caregiver in die Festlegung des Pflegeplans einbezogen werden	Cure_Domiciliari	U
99_18_118	- garantisce che venga prevista una rivalutazione periodica del Piano di assistenza individuale (PAI), condivisa con le persone assistite, i familiari/caregiver e il Medico di medicina generale o il Pediatra di libera scelta;	- gewährleistet, dass eine regelmäßige Neubewertung des individuellen Betreuungsplans (PAI) vorgesehen ist, die mit der betreuten Person, den Familienangehörigen/caregiver und dem Allgemeinmediziner oder Kinderarzt freier Wahl geteilt wird	Cure_Domiciliari	U
99_18_119	- mette in atto un sistema per la valutazione dell'efficacia delle modalità di coinvolgimento e partecipazione dei pazienti e familiari/caregiver anche mediante l'utilizzo dei dati derivanti dalla gestione dei reclami e dall'elaborazione degli esiti della rilevazione su soddisfazione ed esperienza degli utenti;	- ein System zur Bewertung der Wirksamkeit der Methoden zur Einbeziehung und Beteiligung von Patienten und Familienangehörigen/caregiver einrichtet, auch durch die Verwendung von Daten aus dem Beschwerdemanagement und der Verarbeitung der Ergebnisse der Umfrage zur Zufriedenheit und Erfahrung der Nutzer;	Cure_Domiciliari	U
99_18_120	5.5 AC: Modalità di ascolto delle persone assistite	5.5 AK: Formen des Zuhörens der betreuten Personen	Cure_Domiciliari	U
99_18_121	- prevede un colloquio di presa in carico delle persone assistite e dei familiari/caregiver, le cui conclusioni sono riportate nel fascicolo sanitario domiciliare;	- sieht eine Befragung der betreuten Personen und ihrer Angehörigen/caregiver vor, deren Ergebnisse in die Akte der häuslichen Pflege aufgenommen werden	Cure_Domiciliari	U
99_18_122	- acquisisce il consenso informato e le disposizioni anticipate di trattamento (DAT) del paziente in conformità alla normativa vigente e secondo le procedure approvate dall'Azienda sanitaria di riferimento;	- holt die informierte Zustimmung und die Patientenverfügung (DAT) unter Einhaltung der geltenden Vorschriften und gemäß den von der zuständigen Gesundheitsbehörde genehmigten Verfahren ein;	Cure_Domiciliari	U
99_18_123	- prevede strumenti per misurare il grado di soddisfazione e dell'esperienza degli assistiti (Customer satisfaction) anche in funzione delle disposizioni regionali.	- stellt Instrumente zur Messung der Patientenzufriedenheit und -erfahrung (Kundenzufriedenheit) bereit, auch in Übereinstimmung mit den regionalen Bestimmungen.	Cure_Domiciliari	U
99_18_124	Criterio 6 Appropriatelyzza clinica e sicurezza, in quanto l'efficacia, appropriatezza e sicurezza sono elementi essenziali per la qualità delle cure, ed è necessario garantire che la struttura attui processi sistematici e metta a disposizione strumenti per supportare le proprie articolazioni nell'adozione delle pratiche migliori, in quanto "L'efficacia, l'appropriatezza, la sicurezza sono elementi essenziali per la qualità delle cure e debbono essere monitorati"	Kriterium 6 Klinische Angemessenheit und Sicherheit, da Wirksamkeit, Angemessenheit und Sicherheit wesentliche Elemente für die Qualität der Versorgung sind und sichergestellt werden muss, dass die Struktur systematische Prozesse einführt und Instrumente zur Verfügung stellt, um ihre eigenen Formulierungen bei der Übernahme bewährter Praktiken zu unterstützen, da "Wirksamkeit, Angemessenheit und Sicherheit wesentliche Elemente für die Qualität der Versorgung sind und überwacht werden müssen".	Cure_Domiciliari	U
99_18_125	L'Organizzazione:	Die Organisation:	Cure_Domiciliari	U
99_18_126	6.1 AC: Approccio alla pratica clinica secondo evidenze scientifiche	6.1 AK: Wissenschaftlicher evidenzbasierter Ansatz für die klinische Praxis	Cure_Domiciliari	U
99_18_127	- applica tutti i protocolli, le procedure di buona pratica professionale e le istruzioni operative presenti nell'Azienda sanitaria, formulati secondo i principi della Evidence based Practice (EBP), corredati di indicatori di esito;	- wendet alle im Unternehmen vorhandenen Protokolle, Verfahren der guten fachlichen Praxis und Betriebsanweisungen an, die nach den Grundsätzen der evidenzbasierten Praxis (EBP) formuliert und mit Ergebnisindikatoren versehen sind;	Cure_Domiciliari	U
99_18_128	- garantisce l'accessibilità del personale alla raccolta aggiornata di regolamenti interni, linee guida e documenti di riferimento nazionali e internazionali;	- sicherstellt, dass das Personal Zugang zu einer aktuellen Sammlung interner Vorschriften, Leitlinien sowie nationaler und internationaler Referenzdokumente hat;	Cure_Domiciliari	U

Nr.	REQUISITI PER LO SVOLGIMENTO DELLE CURE DOMICILIARI	ANFORDERUNGEN FÜR ERBRINGUNG VON HAUSLICHER PFLEGE	Check list	M/U
99_18_129	6.2 AC: Procedure operative per la qualità e la sicurezza delle cure	6.2 AK: operative Verfahren für Qualität und Sicherheit der Pflege	Cure_Domiciliari	U
99_18_130	- applica procedure operative uniformi sulla base delle attività svolte, formulate attraverso le metodologie di analisi disponibili in letteratura e azioni sistematiche di verifica della qualità e sicurezza, nonché alle indicazioni regionali e aziendali, almeno per l'esecuzione delle principali manovre strumentali e per la gestione dei dispositivi in uso, quali:	- wendet auf der Grundlage der durchgeführten Tätigkeiten einheitliche Betriebsverfahren an, die mit Hilfe der in der Literatur verfügbaren Analysemethoden und systematischer Qualitäts- und Sicherheitsüberprüfungsmaßnahmen sowie regionaler und betrieblicher Hinweise formuliert wurden, zumindest für die Durchführung der wichtigsten instrumentellen Manöver und für die Verwaltung der verwendeten Geräte, wie	Cure_Domiciliari	U
99_18_131	~ prevenzione e gestione delle lesioni da pressione,	~ Prävention und Management von Druckverletzungen,	Cure_Domiciliari	U
99_18_132	~ prevenzione e gestione della sindrome da immobilizzazione,	~ Vorbeugung und Behandlung des Immobilisationssyndroms,	Cure_Domiciliari	U
99_18_133	~ prevenzione delle cadute (inclusa la valutazione del rischio),	~ Vorbeugung von Stürzen (einschließlich Risikobewertung),	Cure_Domiciliari	U
99_18_134	~ somministrazione delle terapie farmacologiche,	~ Verabreichung von Arzneimitteltherapie,	Cure_Domiciliari	U
99_18_135	~ somministrazione della terapia trasfusionale,	~ Verabreichung von Transfusionstherapie,	Cure_Domiciliari	U
99_18_136	~ valutazione della condizione nutrizionale e gestione dei presidi per la nutrizione artificiale,	~ Beurteilung des Ernährungszustandes und Handhabung von künstlichen Ernährungshilfen,	Cure_Domiciliari	U
99_18_137	~ gestione di cateteri vescicali, stomie, sondini naso-gastrici e cateteri venosi,	~ Verwaltung von Blasenkatetern, Ostomien, naso-gastrischen Schläuchen und Venenkatetern,	Cure_Domiciliari	U
99_18_138	~ valutazione e gestione del dolore, anche mediante l'integrazione con le reti di terapia del dolore o delle cure palliative quando necessario;	~ Beurteilung und Behandlung von Schmerzen, erforderlichenfalls auch durch Einbindung in Schmerztherapie- oder Palliativpflegenetze;	Cure_Domiciliari	U
99_18_139	- garantisce il periodico aggiornamento delle procedure (almeno triennale);	- sorgt für eine regelmäßige Aktualisierung der Verfahren (mindestens alle drei Jahre);	Cure_Domiciliari	U
99_18_140	6.3 AC: Programma per la gestione del rischio clinico	6.3 AK: Programm für klinisches Risikomanagement	Cure_Domiciliari	U
99_18_141	- elabora sulla base della valutazione del rischio, già prevista nei requisiti per l'autorizzazione (punto 3.2.4), il piano per la gestione del rischio clinico, che deve essere rivalutato in sede di rilascio e di rinnovo dell'accreditamento, in cui vengono definiti gli obiettivi, le attività per la riduzione dei rischi e gli indicatori per il monitoraggio,	- erarbeitet auf der Grundlage der Risikobewertung, die bereits in den Zulassungsvoraussetzungen (Punkt 3.2.4) vorgesehen ist, den Plan für das klinische Risikomanagement, der bei der Erteilung und Erneuerung der Zulassung neu bewertet werden muss und in dem die Ziele, die Maßnahmen zur Risikominderung und die Überwachungsindikatoren festgelegt sind	Cure_Domiciliari	U
99_18_142	- definisce le modalità per la partecipazione e il coinvolgimento del personale ai processi di gestione del rischio clinico.	- die Modalitäten für die Beteiligung und Einbeziehung des Personals in die Prozesse des klinischen Risikomanagements definiert.	Cure_Domiciliari	U
99_18_143	Criterio 7 Processi di miglioramento ed innovazione, con governo delle azioni di miglioramento, adozione di innovazioni tecnologiche e organizzativo-professionali e facilitazione della ricerca clinica e organizzativa per adattarsi a contesti nuovi, assumendo comportamenti fondati eticamente, professionalmente adeguati, socialmente accettabili e sostenibili, in quanto "Il governo delle azioni di miglioramento, dell'adozione di innovazioni tecnologiche ed organizzativo-professionali e la facilitazione della ricerca clinica e organizzativa esprimono la capacità dell'organizzazione di adattarsi a contesti nuovi assumendo comportamenti fondati eticamente, professionalmente adeguati, socialmente accettabili e sostenibili";	Kriterium 7 Verbesserungs- und Innovationsprozesse mit der Steuerung von Verbesserungsmaßnahmen, der Einführung technologischer und organisatorisch-professioneller Innovationen und der Erleichterung der klinischen und organisatorischen Forschung, um sich an neue Kontexte anzupassen, wobei ein ethisch fundiertes, fachlich angemessenes, sozial akzeptables und nachhaltiges Verhalten vorausgesetzt wird, indem "die Steuerung von Verbesserungsmaßnahmen, die Einführung technologischer und organisatorisch-professioneller Innovationen und die Erleichterung der klinischen und organisatorischen Forschung die Fähigkeit der Organisation zum Ausdruck bringen, sich an neue Kontexte anzupassen, indem ein ethisch fundiertes, fachlich angemessenes, sozial akzeptables und nachhaltiges Verhalten vorausgesetzt wird";	Cure_Domiciliari	U
99_18_144	L'Organizzazione:	Organisation:	Cure_Domiciliari	U
99_18_145	7.1 AC: Progetti di miglioramento	7.1 AK: Verbesserungsprojekte	Cure_Domiciliari	U
99_18_146	- definisce, formalizza e diffonde a tutto il personale il programma annuale per il miglioramento della qualità dei servizi e della sicurezza, comprensivo dei relativi indicatori.	- gibt das jährliche Programm zur Verbesserung der Qualität und Sicherheit der Dienstleistungen, welches formalisiert und festgelegt ist und entsprechenden Indikatoren enthält, an das gesamte Personal weiter.	Cure_Domiciliari	U
99_18_147	7.3 AC: Adozione di iniziative di innovazione	7.3 AK: Annahme von Innovationsinitiativen	Cure_Domiciliari	U
99_18_148	- dispone di un sistema integrato di telecomunicazione e tecnologie audio-video con i relativi software, per creare, elaborare, archiviare, proteggere e scambiare dati elettronici comprese le prestazioni di telemedicina;	- verfügt über ein integriertes Telekommunikations- und audiovisuelles Technologiesystem mit zugehöriger Software zur Erstellung, Verarbeitung, Speicherung, zum Schutz und Austausch elektronischer Daten, einschließlich telemedizinischer Dienste;	Cure_Domiciliari	U
99_18_149	- acquisisce le innovazioni tecnologiche e organizzative previste dall'Azienda sanitaria di riferimento, compresa la Telemedicina, nell'ottica di un costante miglioramento qualitativo dei servizi erogati e tenendo conto anche dei fabbisogni emergenti nell'ambito dell'equipe curante.	- erwirbt die vom zuständigen Sanitätsbetrieb vorgesehenen technologischen und organisatorischen Innovationen einschließlich der Telemedizin, um die Qualität der erbrachten Dienstleistungen ständig zu verbessern und auch die sich abzeichnenden Bedürfnisse des Behandlungsteams zu berücksichtigen.	Cure_Domiciliari	U
99_18_150	Criterio 8 Umanizzazione, al fine di rendere i luoghi di assistenza e i programmi diagnostici e terapeutici orientati quanto più possibile alla persona, considerata nella sua interezza fisica, sociale e psicologica, in quanto "L'impegno a rendere i luoghi di assistenza e i programmi diagnostici e terapeutici orientati quanto più possibile alla persona, considerata nella sua interezza fisica, sociale e psicologica è un impegno comune a tutte le strutture".	Kriterium 8 Humanisierung, um die Pflegeorte und die diagnostischen und therapeutischen Programme in ihrer physischen, sozialen und psychologischen Gesamtheit so menschengerecht wie möglich zu gestalten, denn "Die Verpflichtung, die Pflegeorte und die diagnostischen und therapeutischen Programme in ihrer physischen, sozialen und psychologischen Gesamtheit so menschengerecht wie möglich zu gestalten, ist eine Verpflichtung, die allen Einrichtungen gemeinsam ist".	Cure_Domiciliari	U
99_18_151	L'Organizzazione:	Die Organisation:	Cure_Domiciliari	U
99_18_152	8.1 AC: Programmi per l'umanizzazione delle cure	8.1 AK: Programme für die Humanisierung der Pflege	Cure_Domiciliari	U
99_18_153	- garantisce la presenza di una costante formazione del personale centrata sulla qualità della relazione tra professionisti sanitari, pazienti e loro familiari/caregiver nonché sulle abilità procedurali di counseling (es. empatia, congruenza, accettazione incondizionata, comunicazione di "cattive notizie");	- stellt sicher, dass das Personal ständig geschult wird, wobei der Schwerpunkt auf der Qualität der Beziehung zwischen den Angehörigen der Gesundheitsberufe, den Patienten und ihren Familien/Betreuern sowie auf den Fähigkeiten zur Verfahrensberatung liegt (z. B. Empathie, Kongruenz, bedingungslose Akzeptanz, Übermittlung "schlechter Nachrichten")	Cure_Domiciliari	U
99_18_154	- attua modalità concordate con l'Azienda sanitaria per il supporto psicologico delle persone fragili;	- setzt die mit Sanitätsbetrieb vereinbarten Regelungen für die psychologische Unterstützung gebrechlicher Personen um;	Cure_Domiciliari	U
99_18_155	- vigila affinché il personale operi nel rispetto della dignità delle persone assistite tenendo conto delle differenti esigenze correlate ad età, genere, particolari condizioni di salute e di fragilità fisica e psicologica, e anche delle specificità religiose e culturali.	- stellt sicher, dass das Personal die Würde der betreuten Personen respektiert und die unterschiedlichen Bedürfnisse in Bezug auf Alter, Geschlecht, besondere Gesundheitszustände und körperliche und psychische Gebrechlichkeit sowie religiöse und kulturelle Besonderheiten berücksichtigt.	Cure_Domiciliari	U



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	ORTLER JOHANNES	16/06/2023
Die Abteilungsdirektorin La Direttrice di Ripartizione	SCHROTT LAURA	16/06/2023
Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	BURGER GUENTHER	16/06/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 14 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Johannes Ortler
codice fiscale: TINIT-RTLJNN67D16M067Y
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 24457431
data scadenza certificato: 18/07/2025 00.00.00

nome e cognome: Guenther Burger
codice fiscale: TINIT-BRGGTH70M03B220G
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 23079183
data scadenza certificato: 05/08/2024 00.00.00

Am 16/06/2023 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 14
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Laura Schrott
codice fiscale: TINIT-SCHLRA66B56A952S
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 16305448
data scadenza certificato: 10/03/2026 00.00.00

Copia prodotta in data 16/06/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/06/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma